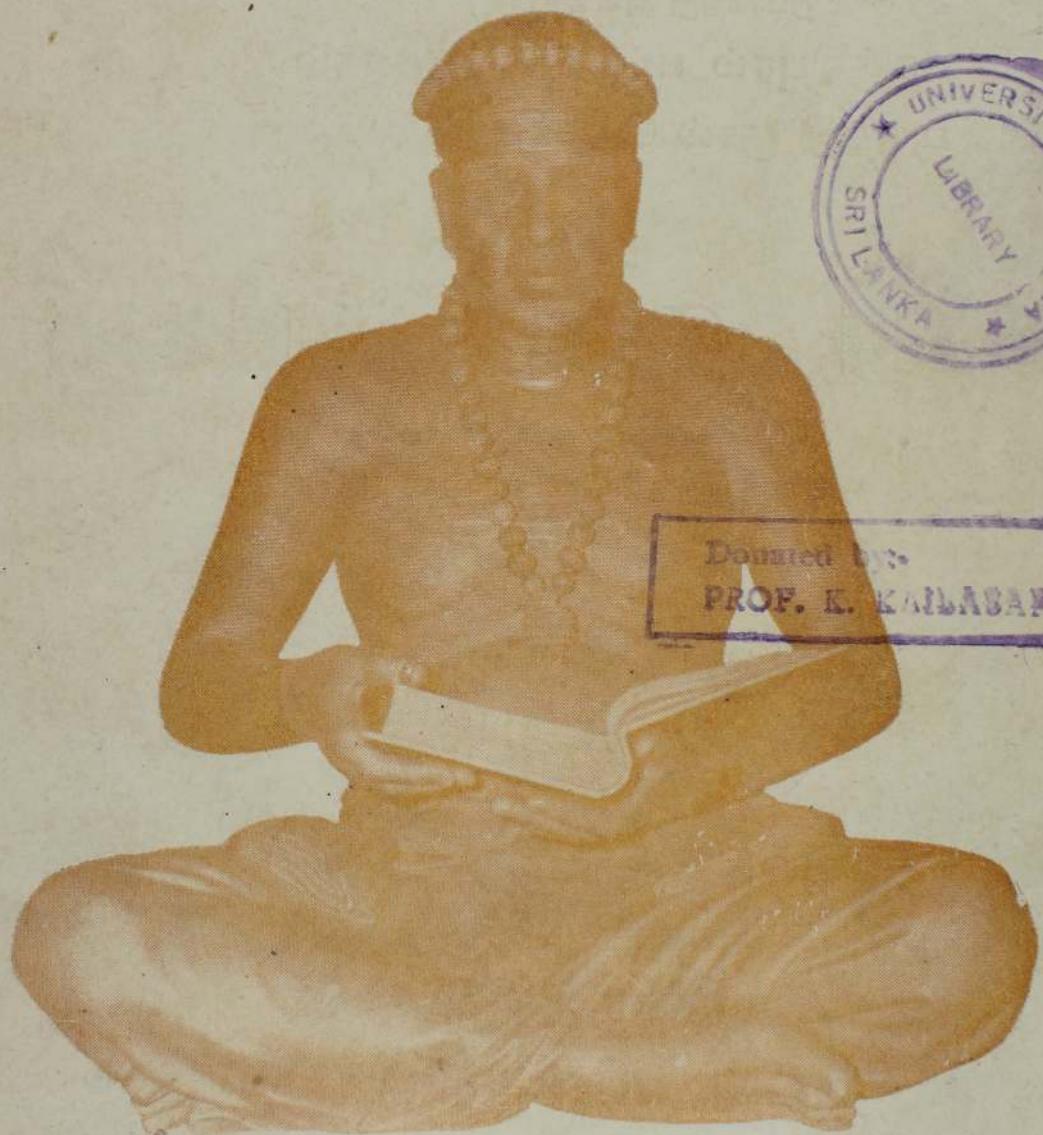


# ஸ்ரீஸ்ரீ ஆறுமுகநாவலர்

## சிலை திறப்பு விழா திறப்பிதழ்



நாவலர் மாநாட்டுக் குழு  
ஸ்ரீஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் சபை  
கொழும்பு

# பட்டும் பருத்தியும்

அழகை அழகு படுத்தவும்  
கவர்ச்சியாகத் தோற்றவும்

பெண்கள் விரும்பி அனிவது

எம்மால் தயாரித்து அளிக்கும்  
காஞ்சிபுரம் பட்டுச் சேலைகளும்  
பருத்தி நூல் டெக்கா சேலைகளுமே

# சாறி எம் போறியம்

(சேலை வகைகளுக்குப் பிரதானமானவர்கள்)  
தயாரிப்பாளர்களும் விநியோகஸ்தர்களும்  
124, காங்கேசன் துறை வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.



# SAREE EMPORIUM

SAREE SPECIALISTS

JAFFNA.

Phone: 418

Telegrams: SAREES

Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

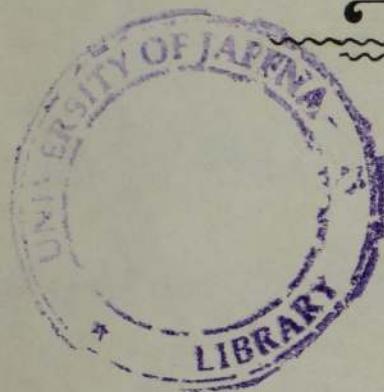
2004

ஸ்ரீலංකී ආරුමුක නාවලර්

නිල තිරප්පවියුත්

238  
PRU  
P

තිරප්ප මලර්



නාවලර් මානාත්ත්ක කුමු

ARCHIVES

සුරිජ්‍යා ආරුමුක නාවලර් සංස්කී

කොළඹය.

✓ N.17



250103



අස්සප්පතිව්:

බෙයුක්කණුටරාන් පිළිගත් එමිට්ඛේට්

161, තෙශ්ට්‍යාර් තෙරු,

කොළඹය-11.

250103

University of Jaffna

250103



Library

காலை சூரிய மூர்த்தி

காவு பெப்பர் கீலி

காவு பெப்பர் கீலி



LIBRARY

மூல கல்லூரி நோலாடு

பதினாறாம் கல்வி மூர்த்தி

முன்னாலெ



20103

முடிப்பக்கல்

பிரதிவிளை நூலிலி ஸ்டாஷன்கம்பனி

திருச்சிராப்பள்ளி, 181

.11-முறைக்கல்

20103

# நாவலர் பெருமான்

உருவச் சிலையினை

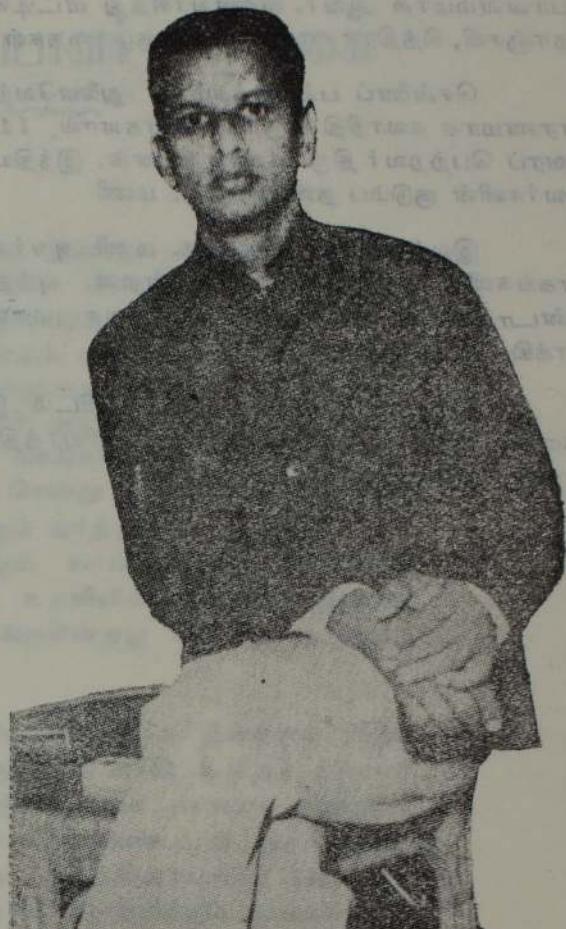
உருவாக்கியளித்த

சிற்பக் கலைஞர்

திரு. எம். என்.

மணி வண்ணன்

அவர்கள்



**நாவலர் பெருமான் உருவச் சிலையினை உருவாக்கியளித்த சிற்பக்கலைஞர் திரு. எம் என். மணிவண்ணன் அவர்களை, எல்லோரும் அன்புடன்பேணி 'மணி' என்றே ! அழைப்பதுண்டு சிற்பக்கலைஞர்களுக்குள்ளேயே தனி நாயக மனியாக அவர்கள் விளங்கி வருகின்றார்கள்.**

தமிழ்நாட்டின் தலைநகராகிய சென்னை நகரிலே, வாழையடி வாழையாக நுண்கலைகளைப் பேணி வளர்த்துவந்த மரபிலே, ராவ்பகதூர் எம். எஸ். நாகப்பா அவர்களுக்கும் அவரது மனைவியான ஜெகதம்பாளுக்கும் புதல்வராகப் பிறந்தவர் திரு மணிவண்ணன் அவர்கள். அவர்களுடன் கூடிப் பிறந்தவர்கள், ராஜாராம், ராமச்சந்திரன், ராமகிருஷ்ணன், ஜெயராமன் என நால்வர் ஆவர். எல்லோருமே சிற்பக்கலைஞர்கள்.

திரு. மணிவண்ணனின் பாட்டஞராகிய சினிவாசநாயக்கரும் சிற்பக்கலைஞர் ஆவர். பூட்டாரான பலபத்திர நாயக்கரோ தமிழ்நாட்டுத் திருக்கோயில்களுக்காக எத்தனையோ பல தேர்களை உருவாக்கி அளித்தவர்.

திரு. மணிவண்ணன் அவர்களின் தந்தையாரான ராவ்பகதூர் நாகப்பா அவர்கள், ஐந்தாம் ஜோர்ச் மன்னர், வைசிராய் வெலிங்டன் பிரபு, செல்ம்போட் பிரபு, அன்னி பெசன்ற் அம்மையார், விக்டோரியா மகாராணி முதலியோர் பலரது சிலைகளை உருவாக்கி அளித்தவர்.

திரு. மணிவன்னன், பாடசாலையிலே படக்கும்போதே உதித்த காதவின் காரணமாக, தனது மனீவியாய் வித்துக் கொண்ட அம்மையார் கேரள நாட்டினைச் சேர்ந்த பொன்னம்மாள் ஆவர். வீணவாசித்து வீட்டில் இனபம் நிறைவிப்பவர். இவர்களுக்கு நிராஞ்சவி, தொஞ்சவி, சித்திரா எனப் பெண்குழந்தைகள் மூவர் உளர்.

சென்னைப் பஸ்கலைக்கழகத் துணைவேந்தர் இலக்குமணசாமி முதலியார் விதந்துரையின் காரணமாக கலாநிதி குருகே அவர்களால், 14 ஆண்டுகளுக்கு முன்னதாக இலங்கைக்கு அழைத் துவரப் பெற்றவர் திரு. மணிவன்னன். இந்திய நாட்டு ஐஊரிப்பியாக விளங்கும் திரு. வி.வி.திரி அவர்களின் குடும்ப நண்பர் திரு. மணி

இலங்கைக்கு வந்த திரு. மணி அவர்கள் உருவாக்கியளித்த சிலைகள் பல நாட்டின் பல பாகங்களிலும் நிறுவப்பட்டிருக்கின்றன. புத்தர், அநகாரிக தர்மபாலா, டி. எஸ். சேனநாயக, பண்டாரநாயக, ஓல்கொற், ஜயத்திலக முதலான ஐம்பதுக்கு மேற்பட்ட சிலைகளை அவர் உருவாக்கி அளித்துள்ளார்.

திரு. மணிவன்னன் அவர்களிடம் இப்போது சிற்பக்கலை பயின்றுகொண்டிருப்போர் கோண்டாவில் துரை வீரசிங்கம், அரியரத்தினம், பிச்சை பர்ணாந்து, இராசநாயகம், அன்ரன் ராஜன், ரத்நாயக ஆகியோர் ஆவர்.

நீலஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் சபை  
கொழும்பு.

ஒத்துரை மாண்புமிகு வினா விடை

நீலஸ்ரீ



# சிறப்பிதழ் பொறுப்பாளர் அறிக்கை

**ங**ல்லைநகர் நாவலர் பெருமானின் திருவுருவச் சிலைதிறப்பு விழா வினை யொட்டியும், நாவலர் மாநாட்டினை யொட்டியும் எமது சபையினர் இச்சிறப்பிதழினை மிகுந்த பெருமையுடன் வெளியிடுகின்றனர். சிறப்பிதழ் ஒன்று வெளியிடுதல் வேண்டும் எனத் தீர்மானித்தவுடன், எமது குழுவினர் யாழ்ப்பாணம், கொழும்பு, பச்சை, கொச்சிக்கடை தங்கொட்டுவை, அற்றன், சாவகச்சேரி, அளவை, கிளிநோச்சி, பரந்தன், வறக்காப்பொளை, எக்கிராவை, செங்கலடி, மட்டக்களப்பு, வவனியா முதலிய இடங்களுக்கெல்லாம் சென்று விளம்பரங்கள் கேகரிக்கத் தொடங்கினர். சென்றவிடமெங்கும் வர்த்தகப்பெருமக்கள் காட்டிய உற்சாகத்தினையும் ஆர்வத்தினையும், யாம் என்றுமே மறக்குமுடியாது. அவர்கள் எல்லோரும் அளித்த உதவியின் காரணமாகத்தான் இன்று சிறப்பு மலர் பொலிந்து விளங்குகின்றது என்பது கூருமலே அமையும்.

இச்சிறப்பு மலரினை, மிகக் குறுகியகாலத்திலே இவ்வளவு சிரும்சிறப்பும் பொலிவும் நிறைந்ததாக உருவாக்கி அச்சிட்டவித்த நாவலர் மாநாட்டுக் குழுத்தலைவரும், ஸ்ரீலஹ்மி ஆறுமுக நாவலர் சபையின் இணைப் பொருளாளர்களுள் ஒருவரும், மெய்கண்டான் அச்சகத்தின் பொறுப்பாளருமாகிய வள்ளல் திரு. நா. இரத்தினசபாபதி அவர்களே இம்மலருக்கு மட்டும்ன்றி மாநாட்டின் வெற்றிக்கும் மூலகாரணர் ஆவார். அவருக்கும் எமது சபையினர் சார்பில் பணிவன்புடன் நன்றி செலுத்தக் கடமைப்பட்டிருக்கின்றோம்.

மெய்கண்டான் அச்சகத்து அச்சத்தொழிலாளர் இரவென்றும் பகலென்றும் பாராது ஓயாது உழைத்து எமது சபையின் சார்பில் அச்சிடவேண்டிய யாவற்றையும் துரிதமாக அச்சேறுவதற்கு உதவியமைக்காக அவர்களுக்கும் கட்டுப்பாடுடையோம்.

இனி இச்சிறப்பு மலருக்கு விளம்பரங்கள் உதவிய வர்த்தகப்பெருமக்களுக்கும், தனிப்பட்ட பிற பெரியோர்களுக்கும், எமது நன்றியினையும் வணக்கத்தினையும் அவர்களிருக்கும் திசைநோக்கிச் செலுத்துகின்றோம்.

இங்குணம்,

க. க. சுப்பிரமணியம்

உதவிச் செயலாளரும், சிறப்பிதழ் பொறுப்பாளரும்,  
ஸ்ரீலஹ்மி ஆறுமுகநாவலர் சபை.

# *Space Donated*

*by*

மாதிரி முடிவுகளை கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவுகள் என்று அழைகின்றன. இது பல வகையான மாதிரிகளைக் கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவு என்று அழைகின்றன. மாதிரி முடிவுகளைக் கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவு என்று அழைகின்றன.

மாதிரி முடிவுகளைக் கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவு என்று அழைகின்றன. இது பல வகையான மாதிரி முடிவுகளைக் கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவு என்று அழைகின்றன.

மாதிரி முடிவுகளைக் கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவு என்று அழைகின்றன. இது பல வகையான மாதிரி முடிவுகளைக் கொண்டு வருவதற்கு மாதிரி முடிவு என்று அழைகின்றன.

## GANESHAN BAKERY

KOCHCHIKADE.

# *With Compliments*

*from:*

- 10-00 — 9-00 — முதலாவது முறையில் தொழில்களை  
முறைக்கின்ற முறையை அமைத்திருக்கிறோம். இதிலே  
10-00 — 10-00 — முதலாவது காலங்களை வழங்கவே விரைவு  
10-00 — 10-30 — கூட நீங்கள் கிடைக்கின்ற நிலையா  
10-30 — 10-45 — சமீபத்திரிக்கே செல்கின்ற அங்கே நீங்கள்  
10-30 — 11-00 — கிடைக்கின்ற நிலையாக விரைவாக விரைவாக  
11-00 — 11-30 — போன்ற நிலையாக விரைவாக விரைவாக  
11-00 — 11-45 — போன்ற நிலையாக விரைவாக விரைவாக  
(I) கூட நீங்கள் நீங்கள் விரைவாக விரைவாக  
(II) கூட நீங்கள் நீங்கள் விரைவாக விரைவாக  
வரியாக விரைவாக விரைவாக விரைவாக விரைவாக  
மாத்துப்பாறை மாத்துப்பாறை விரைவாக விரைவாக  
— விரைவாக விரைவாக விரைவாக விரைவாக  
வரியாக விரைவாக விரைவாக விரைவாக

குடும்பத்து மாலையை முன்னிருப்பு நிலையாக  
மாலையில் கால் குளிரி நீர் விழுஞ்சலை நிலையாக  
மாலைக்குத்துடுத் தீவிரங்காலி விரைவாக விரைவாக  
ஏற்பிருப்பு விரைவாக விரைவாக விரைவாக

**THEVARAJAH STORES**  
**MAIN STREET, KOCHCHIKADE.**

# நாவலர் பெருமை

பண்டிதர் இ. நமசிவாயதேசிகர்

*நாவலர்ச்சிர் வாழ்வே*

1. சிவமதமுந் தமிழ்மொழியுஞ் செக்தினிடை சிவந்தொளிரப் புவிபரவும் பரசமயம் புகலகன்று முழுதொளிரத் தவருளமு மிகமலரத் தைவிகத்தி லேயுதித்த நவிலருஞ்சி ராறுமுக நாவலர்சீர் வாழியவே.
2. துயதமி யிலக்கணமுஞ் சுவைதவழுமீலக்கியமும் பாயசிவ மதநூலும் பகர்தருக்க நுலுமேலா மாடுமுனர் வினிற்சோதித் தச்சேற்றி புலகனித்த நாயகமா ராறுமுக நாவலர்சீர் வாழியவே.
3. எஸ்லோரு மினிதுணர் வியற்சொல்லி னவையகற்றித் தொல்லோரு மறியாத துய்யதமிழ் வசனநடை நல்லுாழி னெமக்களித்த நாவலர்க்கு னன்மனியாம் நல்லுரி ஸாறுமுக நாவலர்சீர் வாழியவே.
4. காட்டாற்றி ஞெழுக்குடைத்தாக் கருதபொருட் செறிவாலே கேட்டாறைப் பினிப்பதுவாக் கிளந்தநவ சுவையுடைத்தாப் பாட்டாக்கு நாவன்னமை படைத்தழியாப் புகழேஸ்லா நாட்டாக்கு மாறுமுக நாவலர்சீர் வாழியவே.
5. பொய்வாது புரிகின்ற புலவரெலா நலிவெய்த மெய்வாது புகன்றுபொருள் மினிரதருக்க நெறிகாட்டி எய்யாத விற்றசிங்க மெனக்கையை னிருந்தோங்கும் பொய்யாத நாவலர்சீர் புளியின்மிசை வாழியவே.

THEVARAH STORES  
MAIN STREET, KOCHCHIKKADE

# ஸ்ரீலக்ஷ்மී ஆறுமுக நாவலர் சபை

## சிலை தீற்புப் பெருவிழா - நாவலர் மாநடு

### நிகழ்ச்சி நிரல்

**முதலாம் நாள் (29-6-69):** தொடக்கி வைப்பவர்: பண்டிதமணி சி. கணபதிப்பிள்ளை

#### காலை நிகழ்ச்சிகள்

தலைவர்: மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. வி. சிவகுப்பிரமணியம்

காலை 6-00 — 9-00 — ஆலயங்களில் பூஜையும், நல்லூரில் சிலைப்பிரதிஷ்டையும்  
(மாநாட்டுப் பந்தலில் - யாழ். முற்றவெளி)

மு. ப. 9-00 — 10-00 — கலாசார ஊர்திகளின் அளிவிகுப்பு

மு. ப. 10-00 — 10-30 — நாதஸ்வரம்

மு. ப. 10-30 — 10-45 — தேவாரம்: தமிழ்த் தாய்வாழ்த்து

மு. ப. 10-45 — 11-00 — மாநாட்டு வரவேற்புரை: திரு. என். சோமகாந்தன்  
மாநாட்டுச் செயலாளர்

மு. ப. 11-00 — 11-30 — தொடக்கவுரை

மு. ப. 11-30 — 11-48 — தலைமையுரை

பகல் 11-45 — 12-45 — மாநாட்டு மலர் வெளியீட்டு விழா

(i) சமர்ப்பணம்: மாநாட்டுக் குழுத் தலைவர்,

திரு. நா. இரத்தினசபாபதி (மெய்க்காலன் அதிபர்)

(iii) வெளியீட்டுரை: திரு. ம. ஸ்ரீகாந்தா, ஒ. பி. ச.

(iii) பாராட்டுரைகள்: திரு. செ. இராசதுரை, பா. உ.

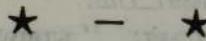
மட்டக்களப்பு.

திரு. மு. ஞானப்பிரகாசம், பி. ஏ.

பகல் 12-45 — 1-00 — நூற்காட்சித் தீற்பு விழா (பொது நூல் நிலையத்தில்)

வரவேற்புரை: திரு. எஸ். அம்பிகைபாகன், பி. ஏ.

தீற்புரை: பேராசிரியர் அ. சின்னத்தம்பி



#### மாலை நிகழ்ச்சிகள்

பி. ப. 3-00 — வண்ணார்பண்ணை சிவன்கோவிலிருந்து ஊர்வலம் புறப்படுதல்  
(நல்லூரில்) சிலை தீற்புவிழா

மாலை 6-30 — 7-00 — தேவாரம்: வேதபாராயனம்

இரவு 7-00 — 7-15 — விழா வரவேற்புரை: சென்ட்டர் த. நீதிராசா

இரவு 7-15 — 7-30 — விழா தொடக்கவுரை: திரு. ம. ஸ்ரீகாந்தா

இரவு 7-30 — 8-00 — திருவருவச் சிலை தீற்பும் தலைமையுரையும்

மாண்புமிகு நீதியரசர் வி. சிவகுப்பிரமணியம்

இரவு 8-30 — 8-45 — சிற்பக்கலைக்கூக்குப் பொன்னைடை போர்த்துப் பாராட்டு

இரவு 8-45 — 9-30 — பெரியார்களின் அஞ்சலியுரைகள்  
சென்ட்டர் த. நீதிராசா

நன்றியுரை: திரு. ஐ. தி. சம்பந்தன்

இரவு 9-30 — கிளாரிந்ட் கச்சேரி திருச்சி ஏ. கே. சி. நடராசன் குழு  
(மாநாட்டுப் பந்தலில்)

**இரண்டாம் நாள் (30-6-69): தொடக்கி வைப்பவர்:** புலவர்மணி ஏ. பெரியதம்பிப்பிள்ளை

### மரலை நிகழ்ச்சிகள்

**தலைவர்:** மதுரை ஆதீனகர்த்தர் மீஸ்ரீ சோமசுந்தர ஸ்ரீ ஞானசம்பந்த தேசிக

பரமாக்ஷார்ய சுவாமிகள்

காலை 8-30 — 9-00 — தேவாரம் சாவக்சேரி இந்து மகளிர் கல்லூரி மாணவிகள்  
மு. ப. 9-00 — 9-10 — வரவேற்புரை: திரு. க. க. சுப்பிரமணியம்

உதவிச் செயலாளர்

மு. ப. 9-10 — 9-40 — தொடக்கவுரை:

மு. ப. 9-40 — 10-00 — தலைமையுரை:

மு. ப. 10-00 — 11-00 — மாணவர் மன்றம்: பேச்சுப் போட்டியில் பரிசு பெற்றேர் பேச்சு  
நாவலர் அஞ்சலி:

பகல் 11-00 — 12-00 — 1. திரு. நா. முத்தையா, நாவலப்பிடிடி

2. திரு. இராமு நாகலிங்கம், கண்டி

3. சௌப்புலவர் சி. வஸ்ஸிபுரம்

4. திரு. பெ. கண்நாதபிள்ளை, கொழும்பு

5. திரு. பெரி. கந்தசாமி, பதுளை

6. திரு. அ. பஞ்சாட்சரம், உரும்பராய்

7. திருமதி. பொன்னம்மாள் கிருஷ்ணபிள்ளை தாமரைவல்லி எல்டேட்

பகல் 12-00 — 12-30 — பேச்சுப் போட்டியில் வெற்றி பெற்றுவர்களுக்குப் பரிசுளிப்பு

### — ★ —

### மரலை நிகழ்ச்சிகள்

**தலைவர்:** பண்டிதர் கா. பொ. இரத்தினம், எம். ஏ., பா. உ. கிளிநோச்சி

மு. ப. 2-30 — 5-00 — கிளாரிநட் கச்சேரி: திருச்சி ஏ. கே. சி. நபராசன் குழு

மாலை 5-00 — 6-00 — பண்ணிசை: திருமதி சரோஜினி தனபாலிங்கம்

மாலை 6-00 — 8-00 — சொற்பொழிவுகள்:

(1) மகாவித்துவான் ச. தண்டாணி தேசிகர்

(2) செஞ்சொற் கொண்டல் வித்துவான்

சோ. சிங்காரவேலன், எம். ஏ.

(3) திரு. ச. சிவகுமார், எம். ஏ.

இரவு 8-00 — 10-00 — பட்டி மன்றபம்:

பொருள்: “நாவலர் பணிகளுக்கு அடிப்படையாக அமைந்தது அவரின் சமய உணர்வா? சமுதாய நோக்கமா?”

தலைவர்: கலாநிதி ச. வித்தியானந்தன்

### சமய உணர்வு:

### சமுதாய நோக்கம்:

1. திரு. அ. சண்முகதாஸ், பி. ஏ.

1. வித்துவான் சி. ஆறுமுகம்

2. பண்டித தங்கம்மா அப்பாக்குட்டி

2. பண்டித கங்கேஸ்வரி கந்தையா

3. வித்துவான் க. சொக்கலிங்கம் பி. ஏ.

3. திரு. க. சிவராமலிங்கம், பி. ஏ.

இரவு 10-00 — 11-00 — இசை நாடகம்: “நாவலர் நாவலரான கதை”

நாவலர் மகாவித்தியாலய மாணவர்கள்

தயாரிப்பு: சொக்கன் — சேந்தன்

இரவு 11-00 — 12-45 — தவில் கச்சேரி:

திரு. வி. தட்சிணமூர்த்தி

திரு. ஆர். சின்னராசா

திரு. கே. கே. கணேசபிள்ளை

நன்றியுரை: திரு. எஸ். சிவகுப்பிரமணியம்

**முன்றும் நாள் (1-7-69):** தொடக்கி வைப்பவர்: பேராசிரியர் வி. செல்வநாயகம், தமிழ்த்துறைத் தலைவர், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம், பேராதனை.

### காலை நிகழ்ச்சிகள்

தலைவர்: திரு. த. முருகேசபிள்ளை, சி. ஏ. எஸ்.

காலை 8-30 — 9-00 — தேவாரம்: வடமராட்சி இந்து மகளிர் கல்லூரி மாணவிகள்  
 மு. ப. 9-00 — 9-10 — வரவேற்பு: திரு. அ. அ. யோசப்  
 மு. ப. 9-10 — 9-40 — தொடக்கவரை:  
 மு. ப. 9-40 — 10-00 — தலைமையுரை:  
 மு. ப. 10-00 — 11-00 — விவாத அரங்கம்:

பொருள்: “நாவலர் உயர்ந்தது சமயப் பணியாலா?

தேசியப் பணியாலா?”

தலைவர்: திரு. இ. சபாலிங்கம், பி. ஏ.

அதிபர், யாழ். மத்திய கல்லூரி.

(யாழ். பிரதேச ஆசிரிய கலாகாலைகளின் மாணவர்கள்)

மு. ப. 11-00 — நூலறிமுகம்:

நால்: “நாவலர் பணிகள்”

இயற்றியவர்: திரு. ச. தண்ணுச்சராசகிங்கம், எம். ஏ.

(1) அறிமுகவுரை: பேராசிரியர் பே. கணக்காபாதி

(2) ஆய்வுரை: மகாவித்துவான் ச. தண்பாணி தேசிகர்

(3) நூலாசிரியர் நன்றியுரை

பகல் 11-45 — 1-00 — கவிதையரங்கம்:

தலைவர்: வித்துவான் க. கி. நடராசன், எம். ஏ.

### பங்குபற்றும் கவிஞர்கள்:

“அம்பி”

காசி. ஆனந்தன்

“மகாவிலி”

“நீலாவாணன்”

இ. நாகராசன்

காரை. செ. சுந்தரம்பிள்ளை

பா. சுத்தியசீலன்

கந்தவனம்

### மாலை நிகழ்ச்சிகள்

தலைவர்: திரு. மு. சிவகிதம்பரம், பா. உ. உடுப்பிட்டி, சனப்பிரதிநிதிகள் சபை உபசபாநாயகர்  
 மு. ப. 2-30 — 3-30 — நாதஸ்வரம்: திரு. எஸ். சிதம்பரநாதன் கோஷ்டி  
 3-30 — 5-00 — கருத்தரங்கம்:

தலைவர் திரு. கி. வக்துமணன், எம். ஏ.

(1) நாவலரின் சமயப்பணி:

செல்வி புஷ்பா செல்வநாயகம் பி. எஸ். சி.

(2) நாவலரின் தமிழ்ப்பணி:

வித்துவான் வி. சி. கந்தையா

- (3) நாவலரின் சமுதாயப்பணி: ஐஞப் எஸ். எம். கமாலுத்தேன், எம். ஏ. ரசிகமணி கணக் செந்திநாதன்
- (4) நாவலரின் இலக்கியப்பணி:
- (5) நாவலரின் கல்விப்பணி:
- பி. ப. 5-00 — 6-00 — வில்லுப்பாட்டு: “நாவலர் பெருமான் கதை”  
(மட்டக்களப்பு வி. க. இராசதுரையும், லுனுகலீ த. ம. வித்தியாலய மாணவர்களும்)
- மாலை 6-00 — 8-00 — சொற்பொழிவுகள்:
- (1) மகாவித்துவான் ச. தண்டானி தேசிகர்  
(2) திருமதி கமலபூஷணி திருநாவுக்கரச  
(3) செஞ்சொற்கொண்டல், வித்துவான் சொ. சிங்காரவேலன், எம். ஏ.
- இரவு 8-00 — 10-00 — பாட்டு: இசைப்பேரரசி சேலம், ஜ்யலக்ஷ்மி குழுவினர்  
இரவு 10-00 — 11-00 — நாட்டிய நாடகம்: “சித்தம் அழகியர்”  
இயற்றியவர்: திரு. சி. வி. இராசகந்தரம்  
தயாரிப்பு: செல்வி. திரிபுரசுந்தரி-குமாரசுவாமி
- இரவு 11-00 — 12-00 — வில்லுப்பாட்டு: திருப்பூக்குடி, வி. கே. ஆறுமுகம்  
நன்றியுரை: திரு. பொ. அப்சரமுர்த்தி

### நாலரம் நாள் (2-7-69):

#### காலை நிகழ்ச்சிகள் இல்லை

#### மாலை நிகழ்ச்சிகள்

தொடக்கவைப்பவர்: திரு. எஸ். பரம் தில்லைராசா M. A. (Dip. in Ed.)

- தலைவர்: திரு. க. தனபாலசிங்கம் உள்நாட்டு இறைவரி வடமாநில அதிகாரி
- பி. ப. 4-00 — 4-10 — வரவேற்புரை: திரு. அ. தேவராசா  
4-10 — 4-20 — தொடக்கவுரை  
4-20 — 4-30 — தலைமையுரை
- பி. ப. 4-30 — 5-30 — நாதஸ்வரம் இசை: திரு. எம். பஞ்சாபிகேசன்
- மாலை 5-30 — 6-00 — பக்திப்பாடல்: வேம்படி மகளிர் கல்லூரி
- மாலை 6-00 — 7-00 — பண்ணிசை: திரு. வி. கே. நடராஜா
- இரவு 7-00 — 9-00 — கல்லூரி மாணவிகளின் நடனங்கள்:
- (i) கொக்குவில் கலா பவனம்
  - (ii) பாரதி கலா மன்றம்
  - (iii) இராமநாதன் கல்லூரி
  - (iv) வேம்படி மகளிர் கல்லூரி
- இரவு 9-00 — 10-00 — பண்ணிசை திரு. பி. ஏ. இராஜசேகரம்  
இரவு 10-00 — 11-00 — நாதஸ்வரம்: திரு. பி. எஸ். ஆறுமுகம்பிள்ளை
- இரவு 11-00 — 12-30 — நாதஸ்வரம்: { திரு. என். கே. பத்மநாதன்  
நன்றியுரை: { திரு. ஏ. பாலகிருஷ்ணன்  
திரு. பொ. தேவதாசன்

# ஸ்ரீஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் சபை

## நாவலர் மாநாட்டு மத்திய குழு

**தலைவர் :**

**திரு. நா. இரத்தினசபாபதி**  
மெங்கண்டான் அதிபர், கொழும்பு-13.

**செயலாளர் :**

**திரு. நா. சோமகாந்தன்**  
110, கோட்டடி வீதி, கொழும்பு-12.

**பொருளாளர் :**

**திரு. எஸ். சிவசுப்பிரமணியம்**  
சிருப்பர், ஸ்டேட் பாங்க, கொழும்பு-1

**கலாசாரப் பகுதிப் அமைப்பாளர் ,**

**திரு. ஐ. தி. சம்பந்தன்**  
துறைமுக சரக்குக் கூட்டுத்தாபனம், கொழும்பு-1.

**சிலை தேசபவனி அமைப்பாளர் :**

**திரு. பொ. அட்சரமுர்த்தி**  
கணக்காளர், நீர்ப்பாசன இலாகா, இரத்தமலை.

**தேசபவனியின பாதுகாப்பு ஒழுங்கு :**

**திரு. கா. விஸ்வலிங்கம்**  
பொலிஸ் தலைமை அலுவலக நிர்வாக அதிகாரி.

**சிலை தேசபவனி அமைப்பாளர்கள்**

**சென்ட்டர். த. நீதிராசா** ஜே. பி., எம்.எம். சி.

**திரு. நா. இரத்தினசபாபதி**

**திரு. பொ. அட்சரமுர்த்தி**

**திரு. சி. சிவசுப்பிரமணியம்**

**திரு. ஐ. தி. சம்பந்தன்**

**திரு. பொ. தேவதாசன்**

**பொது இணைப்பாளர்கள்:**

**திரு. ம. ஸ்ரீகாந்தா O.B.E.**  
நிரந்தரச் செயலாளர், காணி மிள்லிசை அமைச்சர்

**சென்ட்டர் த. நீதிராசா J.P., M.M.C.**  
89, புதுச்செட்டித் தெரு, கொழும்பு-13.

**யாழ். விழா ஏற்பாடுகளின இணைப்பு**  
**அலுவலாளர்கள் :**

**திரு. த. முருகேசபிள்ளை**  
உதவி அரசாங்க அதிபர், யாழ்ப்பாணம்.

**திரு. கே. தனபாலசிங்கம்**  
வடபிரதேச வருமானவரி அதிகாரி, யாழ்ப்பாணம்

**"மாநாட்டுச் செய்தி"** ஆசிரியர் :

**திரு. நா. சோமகாந்தன்**

**சிறப்பிதழ் பொறுப்பாளர் :**

**திரு. க. க. சுப்பிரமணியம்**  
வரிமதிப்பாளர், சங்கப்பகுதி, கொழும்பு-1.

**மாநாட்டு ஏற்பாடுகளின் மத்திய**  
**இணைப்பாளர்கள்,**

**திரு. ம. ஸ்ரீகாந்தா**

**சென்ட்டர். த. நீதிராசா**

**திரு. நா. இரத்தினசபாபதி**

**திரு. என். சோமகாந்தன்**

**திரு. க. க. சுப்பிரமணியம்**

**திரு. ஐ. தி. சம்பந்தன்**

—  
ஸ்ரீலபந் ஆறுமுக நாவலர் சபை

# ஆட்சிக் குழு

## தலைவர்:

மாண்புமிகு நீதியரசர் திரு. வி. சிவசுப்பிரமணியம்

## பொதுச் செயலாளர்:

திரு. ம. ஸ்ரீகாந்தா ஒ. பி. ச.

(நிரந்தரச் செயலாளர், காணி, மின்விசை, நீர்ப்பாசன அமைச்சர்)

## கூட்டுப்பொறுளாளர்கள்

செனட்டர். த. நீதிராசா ஜே. பி.

திரு. நா. இரத்தினசபாபதி மெய்கண்டான் அதிபர்

## உபதலைவர்கள்:

பேராசிரியர் டொக்டர். அ. சின்னதம்பி

திரு. மு. சிவசிதம்பரம் பா. உ. (உபசபாநாயகர்)

கலாநிதி. எச். டபிள்யூ. தம்பையா கிழு. சி.

திரு. கு. பாலசிங்கம்

(நிரந்தரச் செயலாளர், ககாதார அமைச்சர்)

திரு. கோ. ஆழ்வாப்பிள்ளை ஒ. பி. ச.

செனட்டர். மு. திருச்செல்வம் கிழு. சி.

## உதவிச் செயலாளர்கள்

திரு. நா சோமகாந்தன் திரு. ஐ. தி. சம்பந்தன்

திரு. க. க. சுப்பிரமணியம்

## குழு உறுப்பினர்கள்:

திரு. ஏ. சி. நடராசா, நியாயதுரந்தரர்

திரு. சி. அரங்கநாதன் கிழு. சி.

திரு. த. முருகேசபிள்ளை சி. ஏ. எஸ்.  
(யாழ். உதவி அரசாங்க அதிபர்.)

திரு. ச. அம்பிகைபாகன் பி. ஏ.

திரு. சி. சின்னத்துரை (அதிபர் கல்கி பீடி ஸ்தாபனம்)

திரு. கே. எம். காளியப்பாபிள்ளை

# சீவ்வெந்த



இறைவன் என்ற சொல் 'இறு' என்ற பகுதி யடியாகப் பிறந்தது. எல்லா உயிர்களிலும் எல்லாப் பொருள்களிலும் இறைவன் நீக்கமற நிறைந்து நிற்கின்றன. இனி, எல்லாம் அவனி டத்திலே இருக்க அவன் அவைகட்கு உறைவிட மாக இருக்கின்றன. இது இறைவனுடைய விகவருபம்.

எல்லாப் பொருள்களிலும் தங்க வேண்டு மானல் சிறிய — மிகச் சிறிய பொருளாக இருக்கின்றன. மேரு கிரி முதலிய பொருள்கள்யாவும் அவனிடத்திலே தங்கும்படி அப்பெருமான் மிகப் பெரிய பொருளாக விளங்குகின்றன. இதனை உபநிடதம் “அனோரணியாந் மஹதோ மஹியா நாத்மா” என்று கூறுகின்றது.

அனுவக்கு அனுவாகவும், மகத்துக்கு மகத் தாகவும் விளங்குபவன் இறைவன். ஒரு பழங்கதை—“பழம் கதை”

திருக்கயிலாய மலையில் உமாதேவியாருடன் சிவபெருமான் வீற்றிருக்கின்றார். விநாயகப் பெருமானும், முருகப் பெருமானும் தாய், தந்தையரை வணங்கி வழிபடும் பொருட்டுச் சென்றார்கள்.

திருமருக கிருபானங்தவாரியார்

தினந்தோறும் பழங்காலத்தில் மைந்தர்கள் தந்தை தாயரை வழிபடுகின்ற வழக்கம் இருந்தது.

“வைகறை யாமம் துயில் ஒழிந்து தான் செய்யும் நல்லறமும் ஒண்பொருளும் சிந்தித்து வாய்வதின்

தந்தையுந் தாயும் தொழுது எழுக எனபதே முந்தையோர் கண்ட முறை”

என்று ஆசாரக்கோவை கூறுகின்றது.

ஆனை முகனும் ஆறுமுகனும் அம்மையப்பரை வலம் வந்து வணங்கினார்கள். சிவ மூர்த்தியின் திருக்கரத்தில் ஒரு தெய்வ மாதுளங்களியிருந்தது. அதனை இருவரும் கேட்டார்கள்.

அரனூர் “அகில உலகங்களையும் ஒரு நொடிப் பொழுதுக்குள் வலம் வருபவருக்கு இக் கணி தரப்படும்” என்று அருளிச் செய்தார்.

முருகப் பெருமான் மயிலின் மீது ஏறி அகில உலகங்களையும் ஒரு நொடிப் பொழுதுக்குள் வலம் வந்தார்.

“ஆகமா் விளைத்தகவில் லோகமும்  
நொடிப்பொழுதில்  
ஆசையொடு கற்று மதிவேகக்காரனும்”

“இலகுகளி கடலைப்படியல் பொரி  
அழுது செயும்  
இலகு வெகு கடவிகட தடபார மேருவடன்

இகலி முது திகி கிரி நெரிய வணி கடல் கதற  
எழுபுவியை ஒரு நொடியில் வலமாக  
ஓடுவதும் ::  
திருவகுப்பு

“எல்லாம் சிவத்துக்குள் ஓடுக்கம்” என்று  
கூரிய சீரிய மதியால் சிந்தித்து ஆணைக்கு  
அண்ணல் அம்மையப்பரை வலமாக வந்து  
கணி பெற்றார்.

இந்தப் பழங்கதை ஒரு பெரிய தத்து  
வத்தை உணர்த்துகின்றது.

1. தந்தைக்கு உபதேசித்த தயாபரனுக்குச்  
சிவத்துக்குள் எல்லாம் ஓடுக்கம் என்பது  
தெரியாதா? தெரியும்.

2. எல்லா உலகங்களையும் சர்வ வஸ்வமை  
யுடைய வல்லமை விநாயகரால் வலம் வர  
இயலாதா? இயலும்.

3. சிவபெருமான் இரு மைந்தர்களும் கணி  
கேட்டபோது உள்ள கணியை உடைத்துப்  
பகிர்ந்து தரக் கூடாதா?

4. அல்லது, ஒரு புதிய கணியை உண்டாக்  
கித்தரக் கூடாதா? வீதியில் விளையாடுகின்றவன்  
கூட ஏதேதோ பொருள்களைத் தருவக்கின்றனரே!

5. “தம்பிக்கே தந்துவிடுங்கள். எனக்கு  
வேண்டாம்” என்று விட்டுக்கொடுக்கின்ற  
குணம் விநாயகரிடம் இல்லையா?

6. “அப்பா! அண்ணுவுக்கே கொடுங்கள்.  
நான் பிறகு வாங்கிக்கொள்ளுவேன்” என்று ஒதுங்  
கிப் போகின்ற தியாக புத்தி வேலவன்பால்  
இல்லையா?

7. ஒரு சிறிய கணி காரணமாக உலகத்தை  
வலம் வந்தால் கூவி கட்டுமா?

8. பழம் காரணமாக திருக்கயிலாய்  
மலையில் முருகனும் விநாயகரும் போட்டி  
யிடலாமா?

9. பழத்தின்மீது ஞானமே வடிவாய விநா  
யகருக்கும், ஞானபண்டிதலுக்கும் அத் தனை  
ஆசையா?

என்ற வினாக்கள் அடுக்குக்காக எழுகின்றன.

இத்தனை வினாக்களும் தவிடுபொடியாகுமாறு  
விடை பகர்கின்றேன்.

இறைவனைப்பற்றி நாம் முன் என்ன சிந்தித்  
தோம்? “எல்லா இடங்களிலும் எல்லாப்  
பொருள்களிலும் அவன் தங்கி இருக்கின்றன்”  
“அவனிடம் எல்லாம் தங்கியிருக்கின்றன”  
என்ற இருவிதமாக நினைத்தோம் அல்லவா?

சிவத்துக்குள்ளே எல்லாவற்றையும் பார்த்  
தார் கணபதி.

எல்லாவற்றுக்குள் சிவத்தைப் பார்த்தார்  
முருகர்.

இந்த அரிய பெரிய உண்மையை உணர்த்தி  
கின்றது அப் பழங்கதை.

இதனைத் தாயுமானவர் கூறுகின்றார்:

“அங்கிங்கே னுதபடி எங்கும் பிரகாசமாய்  
ஆனந்த பூர்த்தியாகி  
அருளொடு நிறைந்ததெதநு? தன்னருள்  
வெளிக்குளே அகிலாண்ட கோடி எல்லாம்  
தங்கும் படிக்கிசை வைத்துபிரிக் குபிராய்த்  
தழைத்ததெதநு?”

இறைவன் எங்கும் நீக்கமற நிறைந்திருக்கின்றனரே? உலக மாயை அவனைப் பற்றுதோ?  
என்ற வினா எழும்.

உப்பு விளாகின்ற இடம் கடல். கடல் உவர்  
நீரில் பிறந்து, உவர் நீரைப் பருகி, உவர் நீரில்  
வாழ்கின்ற மீனுக்கு உவர் ஏறுவதில்லை. மீன்  
உண்போர் கடல் மீனுக்கும் உப்பிட்டுத்தான்  
சமைத்து உண்பார்கள். அதுபோல இறைவன்  
யாண்டும் உறைகினும் உலக மாயை அவனைப்  
பற்றுதென உணர்க.

எங்கும் நிறைந்த பொருள் இறைவன்  
என்றால், என் அது நமது கண்ணுக்குத் தெரிய  
வில்லை என்பாரும் உளர். விறகிலே நெருப்பு  
இருக்கின்றது. பாலில் நெய் இருக்கின்றது.  
ஆனால் கண்ணுக்குத் தெரிகின்றனவா? இல்லை.  
விறகிலே தீயும், பாலில் நெய்யும், கண்ணுக்குத்  
தெரியாமையால் இல்லையென்றால் நமக்கு அறிவு  
இல்லை என்று உலகம் சிரிக்காதா?

விறகைக் கடைந்தால் தீ வெளிப்படும். பாலைக் கடைந்தால் நெய் வெளிப்படும். அது போல, தியானம் புரிந்தால் இறைவன் வெளிப் பட்டுக் காட்சி தருவான். சாதனைகள் செய்தால் தேவரும் மூவரும் காணமாட்டாத சிவம் தானே வந்து வெளிப்பட்டுத் தோன்றும்.

“விட்டேன் உலகம் விரும்பேன் இருவினை  
விணருடன்  
கிட்டேன் அவருடை கேட்டுமிரேன்  
மெய்கொதநிலை  
தொட்டேன் சுகதுக்கம் அற்றுவிட்டேன்  
தொல்லை நான் மறைக்கும்  
எட்டேன் எனும்பரம் என்விடத்தே வந்து  
இங்கெய்தியதே”  
என்கின்றார் பட்டினத்தடிகளார்.

கற்றவர் விழுங்குங் கற்பகக் கணியும், மற்றவர் அறியா மாணிக்க மலையும் ஆகிய இறைவன் சொருப நிலையில் “சிவம்” என்றும், உலகை நோக்கிய தடத்த நிலையில் “பதி” யென்றும் பேர் பெறுகின்றன.

இறைவனைப் பற்றியும், உயிர்களின் தன்மை களைப் பற்றியும் உயிரின் இயற்கைக் குற்றமாகிய ஆணவத்தைப் பற்றியும், நமது சைவ சித்தாந்த நூல்கள்தாம் தெளிவாகக் கூறுகின்றன. ஏனைய நூல்களில் ஆண வத்தின் பேர் தானும் கூறுமாறில்லை.

**அத்வைதம்:**— அத்வைதம் என்ற சொல்லுக்குப் பலர் பலவாறு பொருள் கண்டார்கள். திருவருள் துணை செய்யாமையால் மற்ற மதாசிரியர்கள் மாறுபட்ட கருத்துக்களைக் கூறிக் குழப்பஞ் செய்தார்கள்.

“ஏகம் ஏவா அத்விதீயம் ப்ரமம்” என்பது வேதவாக்கு, இதன் பொருள் “ஒன்றே தான் பொருள், இரண்டாவதில்லை” என்பது. இதை வைத்துக்கொண்டு சங்கரர் முதலியோர், பிரம் மத்தை யன்றி வேறு பொருள் இல்லையென்று முடிவு கட்டி விட்டார்கள்.

பிரம்மத்தைத் தவிர வேறு பொருளே இல்லை யானால் இதனை யார் யாருக்குக் கூறுவது, இந்த வார்த்தையினால், சொல்பவன் ஒருவன், கேட்பவன் ஒரு வன் இருக்க வேண்டும் அன்றே? பிரம்மே மயங்குகின்றதா? பிரம்மத்தைத் தவிர வேறு பொருள் இருந்தால் தானே இந்த வசனம் உண்டாகும்!

பிரம்மத்தைத் தவிரத் தலைமைப் பொருள் வேறு இல்லையென்பதே இந்த வேத வசனத்தின் உட்பொருள் என உணர்க. இங்குனம் அறியாது மயங்கி மருண்டார்கள் பலர்.

ந-த்வைதம் என்ற சொற் கள் சேர்ந்து அத்வைதம் என்றுயிற்று, ந என்ற சொல்லுக்கு “சப்த கல்பதருமம்” என்ற நூலில் ஆறு பொருள்கள் கூறியுள்ளது, அவற்றுள் மூன்று. அன்மை, இன்மை, மறு தலை, என்பனவாம், இன்மையென்ற பொருளில் அப்பிரகாசம் எனக் கொண்டு ஒன்றேதான் என்றார் சங்கரர். மறு தலைப் பொருளில் அநீதி அதர்மம் எனக்கொண்டு இருபொருள்கள் என்றார் மத்வர். மெய்கண்டார் அப்பிராமணன், பிராம்மண தருமம் கெட்டவன் என்று அன்மைப் பொருளிற் கூறிய ருளினார். பொன்னும் பணியும் போல் உலசமும் இறைவனும் ஒன்றே என அபேதவாதங் கூறினார் சங்கரர். இதில் ஆபரணத்திற்கு வரும் குறைபாடுகள் யாவும் பொன்னுக்கும் வரும் ஆதலால் இவை பொருந்தாதென உணர்க.

இறைவனும் உலகமும் ஒளி யும் இருஞும் போல் வேறுவேற என்றனர் மத்வர். இது பேதவாதம். இருஞும் ஒளி யும் பகைப்பொருள். ஆதலால் உலகமும் இறைவனும் தொடர்பில் லாமற் போவதால் இது பொருந்தாமையறிக.

பஞ்ச ராத்திரிகள் சொல்லும் பொருஞும் போல் பேதாபேதம் என்பர். சொல்லும் பொருஞும் வேறு பொருளேயாதலால் இவர்கூற்றும் பொருந்து மாறில்லை.

சிவாத்துவித சைவர்களும் மரமும் கிளையும் போல என பேதாபேதமே கூறி மயங்குவர், அபேதவாதம், பேதவாதம், பேதாபேதவாதம் என்ற மூன்றுமே பொருந்தாது என்றால், உலகத்துக்கும் இறைவனுக்கும் உள்ள தொடர்பு தான் எவ்வகைப்பட்டது?

மேலே கூறிய மூன்றானால் ஒன்றையே கூறுது. மூன்று தன்மைகளும் தன்னுள் காணப்படும் அத்வைத்தொடர்பே உலகிற்கும் இறைவனுக்கும் உள்ள தொடர்பு என்கிறார் மெய்கண்ட சிவம்.

எண்ணுப் பொருளில் அகரம் அன்மைப் பொருளிலேயே வரும்.

அ ஏகம் அநேகம் என்பது போல  
அ தவவைதம்  
அத்வைதம் என வந்தது.

அத்வைதம் என்பது இரண்டல்லாமை பிரி வின்மை என உணர்க. பிரிவின்மை என்றதனால் பொருள் இரண்டு தான். இரண்டாயினும் வேறு வேறுய் நில்லாது ஒன்றியே நிற்கும்.

இறைவனும் உலகமும் ஒன்றி நிற்குங் கலப் பினால் ஒன்றுகியும் பொருள் தன்மையால் வேறு கியும் உலத்துக்கு உதவும் பொருட்டு உடனகியும் இறைவன், ஒன்றுகி, வேறுகி, உடனகிநிற்கின்றன.

உடலும் உயிரும் போல் ஒன்றுகியும்  
கண்ணேளியும் கதிரொளியும் போல்  
வேறுகியும்  
கண்ணேளியும் உயிரறிவும் போல் உடனுகியும்  
ஒன்றுபட்டு அருள் புரிவன்.

இந்த விரிந்த கருத்துக்களை மெய்கண்டார் கருங்கிய சொற்களால் “அவையே தானேயாய்” என்று கூறியுணர்த்துகின்றார்.

அவையேயாய்:- உயிரும் உடலும்போல்  
ஒன்றுகியும்  
தானேயாய்:- பொருள் தன்மையால்  
கண்ணேளியும் கதிரொளியும் போல்  
வேறுகியும்  
அவையேதானேயாய்:- கண்ணேளியும் ஆண்ம அறிவும் போல் உடனுகியும்  
நின்று இறைவன் அருள் புரிகின்றன,

“சருய முதல் ஒன்றுமிரு பெண் ஆண்குணம் முன்றுய மாருமறை நாள்காய் வருபூதம் அவை ஐந்தாய் ஆருர்க்கவை ஏழோசையொடு எட்டுத்திசை

தானுய  
வேறுய உடன் ஆனுன் இடம் விழிம் மிழலையே”  
என்று திரு ஞான சம்பந்தர் இதனை விளக்குகின்றார்.

எனவே உயிர்களை உய்விக்கும் பொருட்டு இறைவன் ஒன்றுய வேறுய உடனுய நிற்கின்றன.

இறைவனுடைய அருட்பெருங்கருணையை நினைந்து நினைந்து நாம் உருகி வழிபாடு செய்தல் வேண்டும், இல்லையேல் நன்றி மறந்த பாவத் துக்கு ஆளாவோம்,

இறைவனுடைய திரு ஐந்தெழுத்தை இடையருது ஒதினால் பிறவிப் பெருங்கடலை எளிதில் கடந்து விடலாம்.

சித்தத்தில் தித்திக்கும் மந்திரம் பஞ்சாடசரம். சித்திக்கும் முத்திக்கும் அதுவே காரணம்.

“ ஒன்று கண்மர் உலகுக்கு ஒரு தெய்வம்  
ஒன்று கண்மர் உலகுக் குழிராவது  
நன்று கண்மர் நமச்சிவாயப் பழம்  
தின்று கண்டேற்கிது தித்தித்த வாரே ”

— திருமந்திரம்,

சிவபஞ்சாடசரத்தை அன்புடன் ஒதும் உத்தமர்க் குத் தரித்திரம் உண்டாகாது, இம்மை மறுமை வீடு என்ற மும்மை நலங்களும் உண்டாகும்,

விச்வேச்வராய நரகார்ணவ தாரனுய  
கர்ணும்ருதாய சசி சேகர தாரனுய  
கர்ப்புர காந்தி தவளாய ஐடாதராய  
தாரித்ரய துக்க தஹனுய நமச்சிவாய.

“ நரகமாகிய கடலைத் தாண்டச் செய்கின் றவன் சிவன், தரித்தரமாகிய துக்கத்தைத் தகனஞ் செய்கின்றவன்” என்று வசிட்ட முனி வர் சிவபெருமானைத் துதிசெய்கின்றார்.

ஆயிரம் எழுத்தல்ல, நூறு எழுத்தல்ல, பத் தெழுத்தல்ல. ஐந்து எழுத்துத்தானே. இதைக் கூட உச்சரிக்கக் கூடாதா? என்கிறார் இராமலிங்க அடிகளார்.

“ ஆயிரமன் றேநாறு மன்றே ஈரந்தன்றே ஆயிரம்பேர் எந்தைளமுத் தெந்தோனான்— நீயிரவும் எல்லும் நினைந்தியென ஏத்துக்கினும் ஏய்த்தாய்வின் செஸ்லுமன் என் செய்கேன் செப்பு ”

நமக்கு இறைவன் தந்த வாழ்நாள் சிறிது, ஒவ்வொரு நாள்களைக் கழிந்துகொண்டே போகின்றது. நாம் அன்றை தேதித்தான் கிழிக் கிள்ளேமே? தாளா அது? இல்லை. நம் வாழ்நாள். பொழுது விடிந்து பொழுதுபோனால் வாழ்நாளில் ஒருநாள் வீணைவிட்டது. ஒரு நாளைக்கு தேதித் தாளை நாம் கிழிக்கமாட்டோம். மனைவி “தினம் காலண்டரைக் கிழித்துப் பற்பொடி மடிப்பீரே இன்று கிழிக்கவில்லையே?” என்று கூறியமுவாள்.

ஆறு நாளில் கண்ணப்பர் முத்திபெற்றுர் என்று அறிகின்றோம். நாமும் அதித்தீவிரமாக இறைவனிடத்தில் அன்புசெலுத்தினால் கண்ணப்பர் பெற்ற பேற்றை நாமும் பெறலாம்.

திருச்சிராப்பள்ளிக்கு அருகில் ஆனை பூசித்த தலம் திருவாணைக்காவும் ஏறும்பு பூசித்த தலம் திரு ஏறும்பூரும் காட்சி தருகின்றன. பெரிய பிராணி யானை, சிறிய பிராணி ஏறும்பு. ஏறும்பு முதல் யானைகளுக்கு என்பார்கள். யானையும் இறைவனை வழிபட்டது. மனிதராகப் பிறந்த நாம் இறைவனை வழிபடவேண்டாமா?

இப்பிறவி தப்பினால் எப்பிறவி வாய்க்குமோ? ஆதலால் ஒவ்வொருவரும் சிவபூசை செய்தல் வேண்டும். திருமுறைகளை ஒதுதல் வேண்டும். திருவென்னீரனிந்து கண்டிகை புனைந்து ஆலய வழிபாடு செய்தல் வேண்டும். இறைவனிடத்தில் இடையருத அன்பு செய்யவேண்டும். மால் என்றால் அன்பு. மால் ஆனார்க்கு அவன் எளியவன். அன்பு செய்வார் நெஞ்சில் நீங்காது நிற்பன்.

“அன்று மா லானார்க் கஸிதாகி நீயுலகில் இன்று மா லானார்க் கெளிதன்றே —  
கொன்றை சேர்  
பொன்னூர் சடா மகுடம் புண்ணியா பொற்  
சபையின்  
மன்னு சிதம்பர தேவா.”

“தான் வரு மாலும்சதுர்முகனும் மற்று முள்ள வானவருந் தேடி மயங்கவே — ஞானமுடன் நேயம் பெறுமடியார் நெஞ்சினுள்ளே நிற்பதென்ன மாயம் சிதம்பர தேவா.”

என்றார் குருநமசிவாயர்.

எனவே, என்பும் உருக அன்பு செய்து எல் லோரும் பாசநீக்கம் பெற்றுச் சிவமாம் பெற்றி பெறல் வேண்டும்.

இதுகாறும் கூறியவற்றால், இறைவன் எங்கும் உள்ள என்பதும், முருகனும் கணபதியும் சிவனது அத்வைத் திலையைக் காட்டினார்கள் என்பதும், இறைவன் உலகமெங்கும் உறையினும் கடல் மீன் போல் உலக மாயை ஓட்டாதவன் என்பதும், தியானத்தால் அவனைக் காணலாம் என்பதும், அத்வைதம் என்ற சொல்லின் உண்மைப் பொருள் இது என்பதும், இறைவன் ஒன்றூய் வேரூய் உடனூய் நின்று தண்ணருள் புரிகின்றான் என்பதும், அப் பரமனை வழிபட்டு ஒவ்வொரு வரும் உய்தல் வேண்டும் என்றும் சிந்தித்தோ மாக.

இத்தகைய சிவநெறியை உலகுக்கு உணர்த் திய உத்தமர் சிவஞானபானு ஸ்ரீலஹ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் அவர்கள். அவர்களுடைய புகழ் எங்கும் ஓங்குக.



# நாயுந்துல் இசைவளர்ச்சி

கிறிஸ்து பிறப்பதற்கு ஆயிரம் வருடங்களுக்கு முன் வாழ்ந்த இலங்கேஸ்வரராகைய இராவனன் தமிழ் முனி அகஸ்தியரை இசைப் போட்டியில் வாதுக்கு இழுத்ததாகவும், கைலாச வாசாகைய சிவபெருமானையே தனது சாமகானத்தினால் மயக்கி சாஹஸம் புரிந்தான் என்றும் புராணம் கூறுகிறது.

தொன்டை நாட்டிலிருந்து வந்த யாழ்ப்பாடி என்னும் பாணன் தனது இசைத்திறமையினால் யாழ்ப்பாணம் என்ற மணற்றிடலைப்பரிசிலாகப் பெற்றுன் என்று கர்ண பரம்பரை கூறுகிறது.

இத்தகைய உன்னத பரம்பரையில் வந்த ஈழத்தில் இசைவளர்ச்சியைப் பற்றி இப்படிப்பட்டதோர் சிறு கட்டுரையில் எழுதி முடிக்க முடியுமா என்று சந்தேகம் எழவாம். பெரிய தோர் நூல் அல்லவா எழுதவேண்டும்.

இராவனன் வாழ்ந்த யுகம் முடிந்துவிட்டது. அவனுடைய காலத்தில் வாழ்ந்திருக்க வேண்டிய இசைக் கலைஞர்களின் படைப்புகளைக் கடல் கொண்டுளிட்டது. என்று வைத்துக் கொண்டால் யாழ்ப்பாடியுடன்வந்ததமிழர்களின் இசை எங்கே? அவர்களுடைய இசைப் புலமையை விளக்கக்

கூடிய சான்றுகள் எங்கே? அவர்கள் இசை நூல்கள் எழுதவில்லையா? இசைப்பாடல்களை இயற்ற வில்லையா?

கி. மு. 543ம் ஆண்டில் விஜயன் இலங்கைக்கு வருமூன்னரே வடக்கு, கிழக்கு இலங்கையில் நாகர் என்ற ஒரு சாதியினர் வாழ்ந்த தாகச் சரித்திரம் கூறும். இவர்கள் தென்னிந்தியாவிலும் வாழ்ந்தனர். ஆதித் தமிழர்களில் இவர்களும் ஒரு வகுப்பினர் என்று ஆராய்ச்சி கூறுகிறது. நாகன், நாகி, நாகராசன், நாகவிங்கம், நாகநாதன் முதலிய பெயர்கள் தென்னிந்தியாவிலும் இலங்கையிலும் வழங்குகின்றன. கர்நாடக சங்கீத இராகங்களில் நாகவராளி, நாககாந்தாரி, நாகல்வராவளி, நாகநந்தினி, நாகதீபகம் என்று ‘நாக’ என்னும் பகுதியுடன் தொடங்கும் சமார் முப்பதுக்கும் மேற்பட்ட இராகங்கள் இருக்கின்றன. இந்த நாகர்களின் இசைப் பரம்பரை எங்கே போயிற்று? அவர்கள் இசை நூல்கள் எழுதவில்லையா? இசைப் படைப்புகளை இயற்றவில்லையா? அவை எல்லாம் எங்கே?

கடைச்சங்க காலத்தில் ஈழத்துப் பூதந்தேவார் என்று ஒரு புலவர் இருந்தார். பின்னர் பன்னிரண்டாம் நூற்றுண்டில் புகழேழுந்திப் புலவரும்

அந்தக்கவில்ரூபாகவரும் ஈழம் வந்து பரிசில் பெற்றுச்சென்றனர். பதின்மூன்றாம் நூற்றுண்டிடல் யாழ்ப்பாணத்து ஆரி யச் சக்கரவர்த்திகளின் காலம் தொடங்கிய போது அரசர்களே கணித நூல்களையும் சோதிட நூல்களையும் வைத்திய நூல்களையும் இயற்றியுள்ளார்கள், இக்காலம் தொட்டு, சென்ற நூற்றுண்டு வரை பள்ளு, உலா, கலம்பகம், கோவை, தூது, அந்தாதி முதலிய பிரபந்தங்கள் தோன்றி ஈழத்து இலக்கியத்தை வளம் படுத்தின. இவற்றிற்குச் சாஸ்திர பூர்வமான இசைக் கோலங்கள் எவையும் இருந்தனவோ, தெரியவில்லை. இசை பற்றிய நூல்களோ இசைப் படைப்புகளோ வெளிவந்ததாகவும் தெரியவில்லை.

ஒரு சாதியோ அல்லது ஒரு சமுதாயமோ அரசியல், பொருளாதாரம் முதலிய அடிப்படையான துறைகளில் உறுதியான கட்டுப்பாடான நிலையை அடைந்தால் தான் இசை முதலிய நுண் கலைகள் வளருவதற்குத் துணையாயிருக்கும். இந்தியாவிலிருந்து இலங்கையில் வந்து குடியேறிய தமிழருக்குச் சென்ற நூற்றுண்டு வரை ஸ்திரமான அரசியல் நிலை ஏற்படவில்லை. அடிக்கடி போர்களிலும் சண்டைகளிலும் ஈடுபட்டிருந்தனர். பொருளாதாரத் துறையிலும் நிம்மதி இருக்கவில்லை. வயிற்றை நிரப்பினால்தான் மனம் குளிரும். மனம் குளிர்ந்தால் கலைகளில் ஈடுபாடும் கற்பணையும் பிறக்கும். இடைக்காலத்துல் தனி இசைப் புலமை இல்லாதமைக்கு இது ஒரு முக்கிய காரணமாய் இருக்க வேண்டும்.

�ழத்திற் குடியேறிய தென்னிந்திய தமிழர் பொழுது போக்குக்காக அங்கு வழக்கிலிருந்த நாட்டுக் கூத்துக்களையும் தம்முடன் இங்கு கொண்டு வந்து சேர்ந்தனர். பாரதக் கதைகளையும் ராமாயணக் கதைகளையும் அடிப்படையாகக் கொண்ட இந்நாடகங்களில் இசைப் பாடல்கள் பலவும் இருந்தன. மட்டக்களப்பிலும் வன்னியிலும் யாழ்ப்பாணத்திலும் வழங்கி வந்த நாட்டுக் கூத்துக்களில் கர்நாடக சுத்தமான பாட்டுகள் இடம்பெற்றன. இவையெல்லாம் பரம்பரை பரம்பரையாக அண்ணுவிமாரின் சொத்துகளாய் இருந்தன. இவ்விசைப் பாடல்களைச் சரப்படுத்தி எவரும் நூல்வடிவமாக்கியதாகத் தெரியவில்லை. நாட்டுக்கூத்துகளுக்கு மதிப்புக் குறையத்தொடங்கியதும் அவற்றுடன் இந்த இசைப்பாடல்களும் அழிந்தொழிந்து போய்விட்டன. நாட்டுக் கூத்துக்களை மீண்டும் உயிர்ப்பிக்கும் முயற்சிகள் இப்பொழுது நடந்து வருகின்றன. ஆயினும், இவற்றில் பழைய பாட்டுக்களையும் மெட்டுக்களையும் கேட்பது அழுர்வும். அண்ணுவிமார் பிற்காலத்து

நாடகப் பாட்டுக்களையும், இக்காலத்துச் சினிமா மெட்டுக்களையும் புகுத்தி ஜனங்களை வசீகரிக்கலாம் என்று நினைக்கிறார்கள்.

சுத்தமான கர்நாடக சங்கீதம் ஈழத்திற் பரவத் தொடங்கியது இந்த இருபதாம் நூற்றுண்டிலேதான். வட மாகாணத்தில் முக்கியமாக யாழ்ப்பாணக் குடாநாட்டில், அறுவடை காலம் முடிவடைந்ததும்கமக்காரர்களுக்கும்பிற ஊர்மக்களுக்கும் சிறிது ஓய்வு கிடைக்கும். வயல் ஓரங்களில் தாங்கள் வைத்து வழிபடும் தெய்வங்களுக்கு விழா எடுப்பார்கள். இத்திருவிழாக்களில் கலைநிகழ்ச்சிகளும் இடம் பெறும். தமிழன் வாழ்வில் கோயிலுடன் கலையும் பினைந்து கொண்டதன்றே?

தென் இந்தியாவிலிருந்து நாதசர கோஷ்டிகள் இங்கு தருவிக்கப்பட்டு, திருவிழாக்காலத்திற் சேவித்து விட்டு வயல் வேலைகள் மறுபடியும் ஆவணி மாதத்தில் துவங்கும் போது திருப்பி அனுப்பப்படுவது வழக்கமாயிருந்துவந்தது. இக்கோஷ்டிகளுடன் பல அற்புதமான நாதசர வாத்தியக் காரரும் தவில்காரரும் ஈழத்துக்கு வந்து இசையைப் பரப்பினார்கள். இக்காலத்து இசையாளர்களிற் பலருக்குத் திருவிழாக் காலங்களிற் கேட்ட இந்த நாதசர வற்பன்னர்களின் இசையே அடி அத்திவாரமாக அமைந்ததுடன், பொதுவாக பொதுமக்களிடையே சுத்தமான கர்நாடக இசை உணர்ச்சியையும் தூண்டி விட்ட தென்று தைரியமாகக் கூறலாம். இவர்களில் சிலர் ஈழத்திலேயே நிரந்தரமாக வசிக்கத் தொடங்கி இங்கு தமது பரம்பரையைப் பெருக்கினர். இனுவில், நல்லூர், அளவெட்டி, மாவிட்டபுரம், சித்தங்கேணி முதலிய இடங்களில் நிலைகொண்டு வாழ்ந்தவர்களின் சந்ததியினரே இன்று ஈழத்திற் சிறந்த நாதஸ்வரகலைஞர்களாக விளங்குகின்றனர்.

நாதசரக் கோஷ்டிகளை தவிர, சின்னமேளம் என்று கூறப்படும் சதுர்க் கச்சேரி செய்யும் கோஷ்டிகளும் திருவிழாக் காலங்களில் இங்கு தருவிக்கப் பட்டனர் இவற்றிற் பல சிறந்த பாடகிகளும் நட்டுவனார்களும் இருந்ததுண்டு. இவர்கள் மூலம் ஈழத்து மக்களின் இசை உணர்ச்சியும் ரூனமூம் வளர்ந்தது எனலாம்.

இவர்களைத் தவிர, தென்னிந்தியாவிலிருந்து அவ்வப்போது வந்து நாடகங்கள் நடத்திய நாடகக் கோஷ்டிகளிலும் சிறந்த பாட்டுக்காரர் இருந்தனர். இவர்களுடைய இசையும் ஈழத்து இசை வளர்ச்சிக்கு உதவியது.

சமீபகாலம் வரை, அதாவது சுமார் ஐம்பது ஆண்டுகளுக்கு முன்பு, இசை பயிலுவதும் பரத நாட்டியம் ஆடுவதும் நாடகம் நடிப்பதும் மேலே சொல்லப் பட்டவர்களுக்கே உரிய தொழில் என்றும், மற்றவர்கள் அவற்றில் ஈடுபடுவது இழிலும், வான தென்றும் கருதப்பட்டு வந்தது. இதனால் இசையுள்ளாம் படைத்த பல இளைஞர்களும் நங்கையரும் நுண்கலைகளை ஆர்வத்துடன் ரளித்த போதிலும் தாழமும் அவற்றைப்பயில் வேண்டுமென்று நினைக்கவில்லை. அப்படி நினைத்தாலும் பயிலுவதற்கேற்ற நல்ல வசதிகளுமில்லை. சமூகம் தூற்றுமே என்ற வெட்கமும் பயமும் இன்னைக்கு தூற்றும்.

காலப் போக்கில் இந்தத் தவறுன் எண்ணம் கொஞ்சம் கொஞ்சமாக அற்றுப் போகத் தொடங்கியது. இசைப் பைத்தியம் என்று சொல் தொடங்கியது. இசைப் பைத்தியம் என்று சொல் வைக்கடிய அளவுக்கு ஆர்வம் மேலிட்ட. சில இளைஞர்கள் எது வரினும் வரட்டும் என்று நினைத்துத் தெரியாக இந்தியா சென்று இசை பழகி வந்தனர். பணமும் செல்வாக்கும் உள்ள சில 'பெரிய' குடும்பங்களில் உள்ளவர்கள் தங்கள் பெண்களுக்கு இசைப்பாடம் பயிற்றுவித்தனர். இசை பயிலுவது இழிவானது என்ற எண்ணம் மாறி அது ஒரு பெண்ணுக்கு தேவையான ஒரு சித்தி என்ற எண்ணம் ஏற்பட்டது. இவர்கள் காட்டிய வழியை மற்றவர்களும் மனக்கூச்சம் இல்லாமல் பின்பற்றத் தொடங்கினார்கள்.

பின்பு, வானைவி அபிவிருத்தி ஏற்பட்டதும் பள்ளிக்கூடங்களிலே சங்கிதம் ஒரு பாடமாக்கப்

பட்டதும் ஈழத்து ஆண்களும் பெண்களும் இவற்றின் மூலம் ஊதியம் பெற்று வாழ்க்கைத் தொழிலை நடத்தலாம் என்ற நம்பிக்கையுடன் வெகு தீவிரமாக இசை பயில் ஆரம்பித்தனர். அண்ணுமைலை நகரில் இசைக்கல்லூரி ஸ்தாபிக்கப்பட்டது, பலருக்கு மிகு அனுகூலமாக அமைந்தது. ஆண்டுதோறும் பல ஆண்களும் பெண்களும் அங்கு சென்று பட்டம்பெற்றுத் திரும்பிப் பள்ளிக்கூடங்களில் ஆசிரிய தொழிலை மேற்கொண்டனர்.

வட இலங்கைச் சங்கீத சபை ஸ்தாபிக்கப்பட்டதும் அதனால் நடத்தப்படும் பரீட்சைகளில் தேறுபவர்களுக்கு இசை யாசிரியர்களாகக் கடமையாற்றும் உரிமை அரசாங்கத்தினால் வழங்கப்பட்டதும் சென்ற சில வருடங்களாக இசை வளர்ச்சியை மேலும் துரிதப்படுத்தியுள்ளது.]

முன்னிருந்த நிலைமை இப்பொழுது [எவ்வளவோ மாறிவிட்டது.] இசை பயிலுவோரின் தொகையும் அவர்களுடைய ஆர்வமும் அதிகரித்திருக்கிறது. இசை விழாக்கள் எடுக்கிறார்கள். இசைக் கல்லூரிகளும் கழகங்களும் ஆங்காங்குதோன்றுகின்றன. இசைக் கலைஞர்களுக்கு மதிப்பும், செல்வாக்கும், எல்லாவற்றிலும்] மேலாக, போதிய ஊதியமும் கிடைக்கிறன்றன.

வருங்காலத்தில் ஈழத்தில் இசை வளர்ச்சிமிக உன்னதமாக முன்னேறும் என்பதில் சிறிதும் ஜயமில்லை.



*With the Best*

*Compliments of:*



# YARL METAL INDUSTRIES

*Manufacturers of:* Aluminium, Brass & Copper Hollow ware.

*Agents:* Kubota Power Tillers

**250-254, K. K. S. ROAD, JAFFNA.**

Tel: 7049.

Branch :

**63, BANKSHALL STREET, COLOMBO-11.**

Tel: 26150.

250103

## எங்களிடம்

சுகல விதமான சாப்புச் சாமான்கள், பலசரக்குச்  
 சாமான்கள், கட்டடச் சாமான்கள்,  
 பள்ளிக்கூட உபகரணங்கள்,  
 காட்றில் முதலியன

**சுகாயமான விலையில் பெற்றுக்  
 கொள்ளலாம்**



உங்கள் திருப்தியே எமது நோக்கம்



250-254, K. K. NAD, JAFFNA.

Tel : 2040

**ஹாஜி எம். எம். அபுபக்கான் அன் பிறதாஸ்**

பிரபல வியாபாரிகள்

**கண்டி வீதி, சாவகச்சேரி.**

வலிகாமம் வடக்குப் பலநோக்குக் கூட்டுறவுச் சங்கங்களின் சமாசம்.  
(வரைவுள்ளது)

## VALIKAMAM NORTH M. P. C. S. UNION LTD.

நுகர்ச்சிப் பொருள்களா? ஆடம்பரச் சாமான்களா? மோட்டார் ரயியர்களா?  
பீங்கான் வகைகளா? மோட்டார் வள்ளங்களின் உதிரிப்பாகங்களா?  
மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் சிடைக்கும்

சு  
ஞ  
இ<sup>த</sup>  
க  
ம

மொத்த நிலையம்



தெ  
ல்  
லி  
ப்ப  
ழை

சமாசம்  
சில்லறை நிலையம்

\* கீரிமலை \* மயிலிட்டி \* தெல்லிப்பழை \* சுன்னுகம்

புடைவை நிலையம்

சமாச பாண் பேக்கறியைப் பார்வையிட்டார்களா?  
சரியான நிறை! குறைவானவிலை!! திறமையான பாண்

பிஸ்கட்டுகள் \* கேக்குகள் \* போன்டா வகைகள்

இடருக்கு எந்த நேரமுங் கிடைக்கும். காலந்தவருத் சிறந்த ஒப்பந்த  
வேலைகளுக்குப் பாராட்டைப் பெற்றது எமது சமாசம்  
சமாச ஸொறிகள் பொருட்களைப் பாதுகாப்  
பாக கொண்டு செல்ல  
நல்வாய்ப்பளிக்கும்

நேர்மை! நிதானம்! கண்ணியம்! காலம் தவறுமை! எமது லட்சியம்  
கூட்டுறவை ஆதரித்து நாட்டுயெர்வு காண்மீர்

நாவலர் மாநாடு  
நாவலர் சிலை திறப்பு விழா  
இனிது நடைபெற வாழ்த்தும்



# கி. கும்பியோ

உரிமையாளர்: திருப்பதி ஸ்ரோர்ஸ்

அரசாங்க குத்தகைக்காரரும், நவதானிய மொத்த விநியோகஸ்தரும்

315, 311, நாகலகம் வீதி, கொழும்பு-14.

*With the Compliments*  
நடவடிக்கை முன்வதை போன்ற சம்பந்தமாக  
*of:* பாராதாக்ரியலீப்பிள்

கிழமை நிலை, இன்னத்தான் ஏ. எஃ. டி கம்பெனி முதல்  
நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை, அதில் முதல் விவசாய  
நிலை நிலை நிலை, அதில் நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை,  
நிலை, நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை நிலை.

பூஷ்ண் குறுமக நவவர் பெருமாளின்  
கிலை திறப்பு விழாவுக்கு  
எமது அன்பளிப்பு  
நீண்ட பார்வை.

## YARL CORPORATION

Dealers in: Tractors Spare Parts, Provisions.  
BUILDING MATERIALS

Main Dealers for Yuassa Batteries, Road master Bicycles & spare Parts  
Agents for Ceylon Tyre Corporation, Ceylon Ceramics Corporation  
Ceylon State Hardware Corporation.

KANDY ROAD, PARANTHAN.

நாவலர் மாங்கடு  
நாவலர் சிலை திறப்பு விழா  
இனிது நடைபெற வாழ்த்தும்



# ஈஸ்வரன் இரும்புத்தொழிற்சாலை

உரிமையாளர்: எஸ். துரைசாமி

சுருக்குக் கதவுகள், கிறில்கள், மூடு கதவுகள் உற்பத்திசெய்வோர்  
மாணிப்பாய் வடக்கு, மாணிப்பாய்.

சிறந்த பொருட்கள் குறைந்த விலையில் எங்கே பெறலாம்?

சுன்னுகம்

## குடாநாட்டு வர்த்தக மாளிகையில்

இங்கே சீமென்ற, இரும்புக் கம்பி, பி. ஆர். சி. கம்பிவலை முதலிய கட்டிடப் பொருட்களும் மண்வெட்டி, கத்தி முதலிய விவசாயக் கருவிகளும் வாள், உளி முதலிய தச்சவேலைக் கருவிகளும் அம்மி, குளவி ஆட்டுக்கல்லு முதலிய வீட்டுப் பொருட்களும் வேறு அநேக பொருட்களும் உண்டு.

ஒரே விலை!

சட்ட நிறை!

தவறு நிலை!

எங்கள் மறை!

எல்லோரும் இன்புற்று வாழ்க.

ஸ்ரீலட்சுமி ஆறுமுக நாவலர் பெருமானின்  
சிலை திறப்பு விழாவுக்கு  
எமது அன்பளிப்பு

ஸ்ரீ இலட்சுமி ஸ்டோரஸ்

SRI LETCHUMI STORES

(உரிமையாளர்: நா. கா. சோமசுந்தரம்)

Dealers in: Oilman Goods & Best Jaffna N. K. S. & E. K. N. Brand Cigars

76, பிரதான வீதி, ஏரவூர். ★ 76, MAIN STREET, ERAVUR.

*Compliments From:*

**Mrs. SUBRAMANIAM**

**VIMALA STORES**

208, 117. COLOMBO STREET,  
**KANDY.**

Telephone : 602.

**Kandy.**

Branches:

**JAYALAKSHMY MILLS**

MEESALAI.

**VIGNESWARA MILLS**

MANKULAM.

**SRI MURUGAN MILLS**

NEGAMPAHA.

**S. P. L. S. CO.,**

CHENKALLADY.

Space Donated

by



V. M. KANAPPATHIPILLAI  
GOLD HOUSE  
KANDY ROAD,  
CHAVAKACHHERI.

Phone: 08

*With the Compliments*

*of:*



# AMBIKA STORES

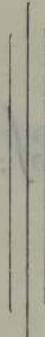
GENERAL MERCHANTS

Dealers in: Tractor Spares, Provisions Etc.

KANDY ROAD,  
KARADIPOKKU JUNCTION

**KILINOCHCHI.**

*Space Donated by:*



## முருகன் அரிசி ஆலை

(உரிமையாளர்: K. S. தாமோதரம்பிள்ளை)

கண்ணடி வீதி, சாவக்கச்சேரி.

*Space Donated*

*Manufacturers of:*

*by*

Steel Works, Industrial Works, Foundry, Collieries, etc.

Machinery, Firewood, Charcoal, Coal, Lime, Sand, Gypsum, etc.

Brick, Tiles, Pots, Earthenware, Glass, Pottery, etc.

**RAJAPPI SAMAH T RAY**

**S. SELLACCUDDY & BRO.**

(Prop: V. Balachandran)

KANDY ROAD, CHAVAKACHCHERI.

*With the Compliments*

*of:*

வெள்ள விடுதலை மாண்பும்  
கிராம வளர்ச்சி மற்றும் விதிகளை நிறுவும் அமைச்சர்  
கிராம வளர்ச்சி மற்றும் விதிகளை நிறுவும் அமைச்சர்

**V. R. THAMBIPILLAI**  
**KANDY ROAD,**  
**KILINOCHCHI.**

*With best Compliments*

*from:*

# HARANS

INDUSTRIAL CONSULTANT ENGINEERS

A N D

*Manufacturers of:*

Steel Boats, Industrial Plant & Machinery, Collapsible Gates,  
Machine Finished Shuttered Gates, Galvanized  
Grills, Paddy Washing Machines, Tubular  
Furniture, Tractor Cage Wheels.

**Haran Engineering & Marine Works**

478/1D, BLOEMENDHAL ROAD,  
COLOMBO - 13.

Telephone No. 222222

**Haran Engireering Works**

33, TEMPLE ROAD,  
JAFFNA.

250103

Space Donated

by:

# HARANA



Thana Luckumy Book Depot

Chunnakam.

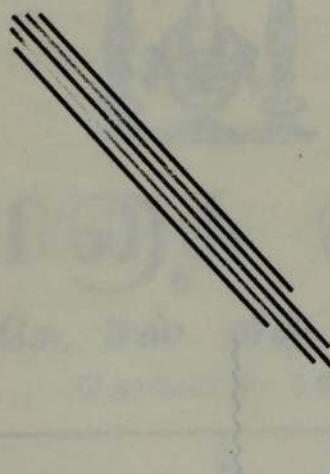
CORONBO - 1  
TIRUNELVELI DISTRICT  
TENALI  
TEMPLE ROAD  
ENGLISH WORKS  
HINDU EDUCATIONAL WORKS

220103

நீலஸ் ஆறுமுகநாவலர் சிலையெட்டு

விழாவுக்காக எமது

அன்பளிப்பு



கு. கோபாலபி ஸ் ணா

மீது தயாரிப்பான்

96, கிரினல்ல ஞேட்,

அளவை. (ALAWWA)

Telephone No. 95

*Space Donated*  
by:



**M. M. SULTAN ABDUL CADER & BRO.**  
**KANDY ROAD,**  
**CHAVAKACHCHERI.**

Telephone No. 45

வீ  
சிவமயம்

மேன்மை கொள் சைவநீதி விளங்குக உலகமெல்லாம்



# ஸ்ரீ பத்மநாத ஸ்டோரஸ்

105, கே. கே. எஸ். வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 568

- ஓ இரும்புப் பெட்டிகள்
- ஓ இரும்புக் கேற் வகைள்
- ஓ இரும்பு யன்னல் கிறீல்கள்
- ஓ இரும்பு அலுமாரிகள்
- ஓ பைலிங் கபினர்ற்றுகள்
- ஓ எவர் சிலவர் பாத்திரங்கள்

விசேஷ வைபவங்களுக்கு கொடுக்கக்  
கூடிய அன்பளிப்புப் பொருட்கள்  
யாவும் பெற்றுக்கொள்ளக் கூடிய  
சிறந்த இடம்

- |                       |   |
|-----------------------|---|
| IRON SAFES            | ஓ |
| IRON GATES            | ஓ |
| WINDOW GRILLS         | ஓ |
| STEEL CUPBOARDS       | ஓ |
| STEEL FILING CABINETS | ஓ |
| EVER SILVERWARES      | ஓ |

&  
Presentation Articles also  
available at

## SRI PATHMANATHA STORES

105, K. K. S. ROAD, JAFFNA.

PHONE: 568

# — ராமகிருஷ்ணஸ் —

ஸ்தாபன ததாரி ஸ்  
விசேஷ அறவித்தல்

கார், வெளாறி, மீன்பிடி வள்ளம், தண்ணீர் பம், டிராக்ரர், என்ஜின்களுக்கு  
கீழ்க்காணும் வேலைகள் திறப்படச் செய்துகொடுக்கப்படும்.

சிலின்டர்	...	...	நிபோறிங் !
சிலின்டர்	...	...	பொலிசிய் !
சிலின்டர்	...	...	நிசிலிவிங்
கெட்	...	...	பேசிங் !
மனிபோல்ட்	...	...	பேசிங் !
சிலின்டர் புளோக்	...	...	பேசிங் !
வால்வசீற்	...	...	கட்டிங்
வால்வ	...	...	நிபேசிங் !
வால்வசீற்	...	...	பிற்றிங் !
கிறங்சாவற்	...	...	வெல்டிங் (நிரப்பல்)
கிறங்சாவற்	...	...	கிறைந்டிங் !
கிறங்சாவற்	...	...	எலையினிங் !
காம்சாவற்	...	...	கிறைந்டிங் !
காம் புஸ்	...	...	பிற்றிங் !
கொனைக்ரிங்கிரூட்	...	...	பில்லிங் !
கொனைக்ரிங்கிரூட்	...	...	கிறைந்டிங் !
கொனைக்ரிங்கிரூட்பேயறிங்	...	...	பிற்றிங் !
மெயின் லையின்	...	...	போறிங் !
மெயின் யேர்ணஸ்	...	...	எலையினிங் !

வட மாகாணத்தில் முதன்முதலாக இவ்விதசேவையை  
ஆரம்பித்து நடத்தும் ஸ்தாபனம்.

# — ராமகிருஷ்ணஸ் —

ஸ்ராண் வி வீதி, யாழ்ப்பாணம்

போன் : 7179

து ரை அன் கோ.

23/3, ஸ்ராண்லி விதி, — யாழ்ப்பாணம்,

## “யு ஆசா”

- ★ சிறந்தவை!
- ★ சிக்கனமானவை!!
- ★ நீடித்துழைப்பவை!!

“யு ஆசா” பற்றறி இப்போது விற்பனைக்கிருக்கும் பற்றறிகளில் தலை சிறந்த பற்றறி.

(1½) மூன்றாவது உத்தரவாதத்துடன் விற்பனையாகிறது.  
வட மாகாண ஏக விநியோகஸ்தர்கள்

**YUASA  
BATTERY**

**THURAI & Co.**  
JAFFNA.

## VALLAI PRODUCTS

Buy!

OUR LATEST PRODUCTION

- ☺ Turkish Towels
- ☺ Bed Sheets
- ☺ Verties
- ☺ Shawls
- ☺ Napkins

GUARANTEED

- ☺ Quality
- ☺ Durability
- ☺ Comfort
- ☺ Economy

Manufacturers:

CEYLON SPINNING AND TEXTILES  
MILLS LIMITED

வல்லை நெசவினங்கள்

வரங்குங்கள்!

எங்கள் தற்போதைய தயாரிப்புகள்

துவாய்கள் ☺  
படுக்கை விரிப்புகள் ☺  
வேட்டிகள் ☺  
சால்வைகள் ☺  
கைத் துடைப்பங்கள் ☺

உத்தரவாதம்

தரத்திலும் ☺  
நீண்ட பாவிப்பிலும் ☺  
சொகிசிலும் ☺  
கிக்கனத்திலும் ☺

உற்பத்தியாளர்:

இலங்கை நூற்றல் நெய்தல் ஆகூ  
(வரையறை) ஸ்தாபனம்

Space Donated

ASA YU

BUTTER

by:

"Mr. A." - பார்டினர் ராமநாயகன் (பி.)

THURAI & CO.  
JAFFNA.

கலைஞர்களுக்கான வீணை

விலைகளுக்கான வீணை

தொழிற்சாலைகளுக்கான வீணை

காலைஞர்களுக்கான வீணை



CEYLON SPINNING AND TEXTILE

OUR LATEST PRODUCTION

Tulkitip Flowers

Bed Sheets

Aerlies

Shawls

Napkins

GUARANTEED

Quality

Dupplis

Cotton

MILLS LIMITED

V. M. SHANMUGAM & Bro.,

47, K. K. S. ROAD,

JAFFNA

CEYLON SPINNING AND TEXTILE  
MILLS LIMITED

# குணரத்தினம் ஸ்ரோர் ஸ்

96, ஆஸ்பத்திரி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.



எங்களிடம் சில்லறையாகவும், மொத்தமாகவும்

ஓ பலரக அரிசி வகைகள்

பலசரக்குச் சாமான்கள்

ஓ சாய்ப்புச் சாமான்கள்

கயிறு, எண்ணய் வகைகளும்

சுகாயமான விலையிற் பெற்றுக்கொள்ளலாம்

இருமுறை விழுயஞ் செய்தால் உண்மை விளங்கும்

Telephone தொலைபேசி 556

**வானாநாம் ஸ்டார்டீஸ்**

96, HOSPITAL ROAD, JAFFNA.

## எல்லோரும் 'விரும்புவது'

- ஓ கலைவாணி அப்பளம்
- ஓ கிருஷ்ண ஸ்பெசல் அப்பளம்
- ஓ புறு மார்க் கோப்பித்துள்
- ஓ ரீக்கோ கோப்பித்துள்
- ஓ ஸ்டார் மார்க் பாக்கு துள்  
பாவித்துப் பலன்டையுங்கள்

கிடைக்குமிடம்

**ஓ. க. கனகசபாபதி சகோதர்**

106, ஆஸ்பத்திரி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

*Space Donated*

*by:*



**M. T. PONNAMPALAM**

SOLE DISTRIBUTORS FOR  
RABIT BRAND TILES

123, 125, K. K. S. ROAD,  
**JAFFNA.**

Cheapest in Price!

LATEST IN DESIGN

*For all Varieties of*

**TEXTILES & L. S. S. TEXTILES**



**RANI STORES**

121, K. K. S. ROAD,  
**JAFFNA.**

*for Quality Photographs*

*Visit*

**GNANAMS STUDIO**

No. 23, Clock Tower Road,

&

No. 17, Stanley Road,

**JAFFNA**

—

*Phone: 7067*

ஸ்ரீலட்சுமி குப்ரான்திய கரு வள்ளுவு

ஸ்ரீலட்சுமி ஆறுமுக நாவலர் பெருமானின்  
சிலைத் திறப்பு விழா இனிது நிறைவேற  
எமது வாழ்த்துக்கள்.

ஷாப்பிள்ட்டு சிலைத்  
குப்ரான்திய கரு வள்ளுவு  
நிறைவேற விழா விழா விழா  
நிறைவேற விழா விழா விழா

குப்ரான்திய கரு வள்ளுவு விழா

மினைப்புய கீடு குழுங்கலிய கீடு

*Jewellers and Diamond Merchants*

குப்ரான்திய கரு வள்ளுவு பிழ வாய்மொழி சீக்குலூக்கு  
ஏதியப்பகுதிகளில் குழுவே

**எம். இராசலிங்கம்**

(பொல. .ப. ட. க. ஜ.) பாதுகாக்கப்பட்ட குதிரையிலோ

சுருட்டு, சாப்புச் சாமான் வியாபாரிகள்

380, கண்ணி வீதி, நித்தம்புவை.

# தெய்வா நகை மாளிகையைத் தேடிவாருங்கள்!

அரிவெயர் அழகுக்கு அழகுசெய்வது ஆபரணங்கள்

புன்னகையோடு யூவயர் யூனும் பொன்னகையே  
புதுமைப் பெரல்வைத் தருகிறது.

\*  
நகைகளை நாடும்போது  
நவயுக நககரிக்க  
கவர்ச்சி யுள்ளதா?  
என்பதையே  
நங்கையர் விரும்புவர்



\* இந்த நகைகள் உத்  
தரவாதமுள்ளனவா?  
என்பதை  
அறிய  
முயல்வர் ஆடவர்

எனவே, உத்தரவாதமுள்ள காலத்துக்கு ஏற்ற கவர்ச்சி மிகு  
நகைகளைப் பெறுவதற்குகந்த

ஸ்தாபனம்

# தெய்வா நகை மாளிகை

173, காங்கேசன்துறை வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

உங்களுக்குத் தேவையான ஓடர் நகைகள் குறித்த காலத்தில் இங்கே  
செய்து கொடுக்கப்படும்

ஓருமுறை விஜயஞ் செய்யுங்கள்  
உள்ளம் களிக்க உயரிய தங்க வைர நகைகளைப் பெற்றுக் கொள்ளுங்கள்

உரிமையாளர்: செ. செல்வநாயகம் B, Sc. (Ex. C. T. B. Officer)

# யாழ்ப்பாணம் தெய்வா நகை மாளிகை

நினைவில் வைத்துக்கொள்ளுங்கள்!

# J. K. S. & SONS

நகைகளுக்கும் வைரங்களுக்கும்

நகை மானிகை

வட இலங்கையின் மிகப் பேரிய நகைவியாபாரிகள்.



Dial: 519

Cable: MAGUDHOOM.

## A. K. S. & SONS

*Jewellers and Diamond Merchants*

JEWEL HOUSE

63, 65, KANNATHIDDY

Donated by  
PROF. K. P. JAFFNA THY

*Space donated by*



**S. SAVERIMUTHU**

No. 73, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.

*Space donated by:*

**Adam Bhai Stores**

No. 16, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

*With the Best*

*Compliments of:*



**CEYLON MERCHANTS LTD.,**

HOSPITAL ROAD, JAFFNA.

*Space Donated by*



## **JEZEEMA PICTURE PALACE**

**222, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.**

Phone: 7127

*Space Donated by:*



## **V. R. Rajaratnam**

**IMPORTERS, RADIO AND ELECTRONICS  
SPARES SPECIALISTS**

**95, STANLEY ROAD,  
JAFFNA.**

*Space donated by*



**Y. PANDIAN**

No. 71, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.

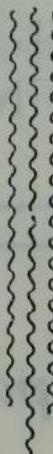
*Space donated by:*

**H. S. T. & CO.**

No. 4, 6, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

With Best

Compliments of:



MILK WHITE SOAP.

JAFFNA.

*Space Donated*

*by*

**B. J. ALOYSIOUS**

**32, 34, GRAND BAZAAR,**

*JAFFNA.*

*Space Donated*

*by*

**Saraswathi Textiles**

**161, K. K. S. ROAD,**

**JAFFNA.**

# ஆறுமுகம் நல்லதம்பி



75, கன்னதிட்டி,

போன்: 664

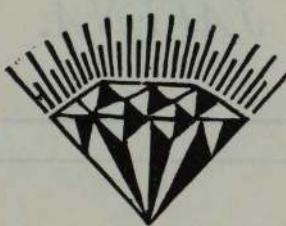
யாழ்ப்பாணம்.



தங்கப்பவன், வயிரம், பலவித இரத்தினக்கற்கள்  
சுகாயமான விலைக்குப் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.



ஓடர் நகைகள்  
குறித்த தவணையில்  
உத்தரவாதத்துடன்  
செய்து  
கொடுக்கப்படும்.



GIVE US A TRIAL  
BEFORE GOING  
ELSEWHERE  
HONESTY & PROMPTNESS  
IS OUR MOTTO

## A. NALLATHAMBY

75, KANNATHIDDY,

JAFFNA.



Telegrams:  
“KAMALAM”



Telephone:  
664

# Space Donated

by

T. SENATHIRAH & SONS.

Devote in Genuine Motor Space for Special Goods for the Following  
Agents: Aofferman, Bester, Venni, Morris, Cressler,

For Super Craftsmanship

20A STANLEY ROAD, JAFFNA.

Telephone: 2182  
Address: "RAISON".

Telephone: 2182

Lovely

Fine

Service

Blage

# WOODLANDS HOTEL

GO HOUSE  
Station Road,

VAVUNIYA. 2318

Phone: 2211 (ext. 7)

Grand Hotel

Space Donated by

## T. SENATHIRAJAH & SONS.

*Dealers in:* Genuine Motor Spare Parts & Electrical Goods for the Following

Vehicles: Volkswagen, Peugeot, Austin, Morris, Chevrolet,  
Dodge, Benz, Isusu, B. M. C. Etc.

20/4, STANLEY ROAD, JAFFNA.

Telephone: 7192

Telegrams: "RASONS"

Branch:

## MS. ASI HARDWARE STORES.

GENERAL HARDWARE, BRASSWARE AND  
SANITARYWARE MERCHANTS Etc. Etc.

23/6, STANLEY ROAD, JAFFNA.

*SPACE DONATED BY:*

மதிப்பிற் சிறந்த வைரங்கள் !

அழகிற் சிறந்த ஆபரணங்கள் !!

யாவற்றிற்கும்

~~~~~ ஸமத் திருநட்டின் இணையற்ற ஸ்தாபனம் ~~~~

## தஞ்க மாளி தை

யாழ்ப்பாணம்.

*For Super Craftsmanship*

*Visit*

*Lovable*

*Kind*

*Service*

JEWELLERS OF REPUTE

# GOLD HOUSE

JAFFNA.

Phone: 281 (Ext. 9)

Grams: "JEWELLERS"

# பெருமக்களே!

இன்று நம் நாட்டின் அதிருக்கிய தேவை  
ஸ்த்ரமான மொருளாதார நிலை!

கைத்தொழில், கமத்தொழில் வளர்ச்சியே  
நமக்கு இந் நன்றிலையைக் கிட்டவைக்கும்!!  
நம் வண்ணிநாட்டில் இவ்வளங்களை வளருங்கள்!!!  
இவ்வளங்களை வளர்க்கத் தேவையானவற்றை நாங்கள் தங்களுக்கு அளிக்க  
எந்நானும் எந்நேரமும் தயாராக விருக்கிறோம்.

"விஸ்டர்" யாங்கிரங்கள் உபாற ரூப்புக்கள்  
"கிளுன் ரெக்ஸ்" கெல் குற்றும் இயங்கிரங்கள்  
"விங்கோற்" (ம. எண்ணெயில் இயங்கும்) நீர் இறைக்கும் யாங்கிரம்  
"எஸ் எம். ஸி" (மின்சாரத்தில் இயங்கும்) நீர் இறைக்கும் யாங்கிரம்

"பெர்குசன்" "டெக்ஸ்ரா" உழவு யாங்கிர உப உறுப்புகள்  
"டியூகோ" (I. C. I) வாகன பூச்சு மைகள்  
"கஸ்ரோல்" யாங்கிர எண்ணெய் வகைகள்  
மோட்டார் வாகன பட்டிகள், டயர் டியூபுகள்.

கமத்தொழில், கைத்தொழில் ஆயுதங்கள்,  
நீர், தூள், மருங்கு, விசிறு கருவிகள்,  
விவசாயத்திற்கான பசளை, மருங்கு வகைகள்  
கோழி, ஆடு, மாடுகளுக்கான உணவுகள், மருங்கு வகைகள்

ஆகியனவும், இன்னும் அனேக போருட்களும் எங்களிடம் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.  
வாருங்கள்! அன்றேல் தொலைபேசி இல. 519 மூலம் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்.

**ஜி. எச். ஏ. டி சில்வா அன் கோ.,**

நிர்வாகப் பங்காளி: மு. சிவபாதசந்தரம்  
பிரதான வீதி, வவுனியா.

கிளைகள்: இரும்புச் சாமான், மோட்டார் உதிரிப்பாகங்கள் பகுதிகள்

இல. 5, மில் வீதி, வவுனியா.

சில்வா ஸ்டோர்ஸ், (பிடவைச் சாமான் பகுதி) வவுனியா.

மோட்டார் கார், லொறி, ரூக்டர்,  
தண்ணீர் பம்புகள், முதலியவற்றின்  
உதிரிப்பாகங்களுக்குப்

பிரசித்தி பெற்ற இடம்

## V. T. சுப்பிரமணியம் அன் சன்ஸ்

(அரசாங்க ஒப்பந்தகாரர்)

பாரார் வீதி,

வ வு னி யா.

அறிவித்தல்  
இகோ! ஓர் நற்செய்தி  
அதிசிறந்ததாக, சவைமிக்கதாக,  
சுத்தமுள்ளதாக நவீன முறையில்  
தயாரிக்கப்பட்ட  
பான், பட்டர் பான், தவிட்டுப் பான்,  
கேக் வகைகள், பிஸ்கற் வகைகள்  
ஆதியன பெற்றுக்கொள்ள  
விஜயம் செய்யுங்கள்

ஜியல் பேக் ஹவுஸ்  
108, மிரதான வீதி. வவுனியா.

விசேட தேவைகள் உடன் டூர்த்தி செய்யப்  
படும். வீட்டுக்கு நோடியாகப் பெற விரும்பு  
பவர்கள் தயவுசெய்து எம்முடன்  
தொடர்பு கொள்க.

*Space Donated*

**SHANMUGAM STORES**

(Prop E. SHANMUGAM)

GENERAL MERCHANTS

BAZAAR STREET, VAVUNIYA.

Ceylon Petroleum Corporation

Telephones:  
VAVUNIYA 549 COLOMBO 31527

Branches:  
LANKA RICE MILLS  
RANI RICE MILLS

உல்லாச பவனிவர  
 ரவி சயிச்கிலகளுக்கு,  
 இன்னிசை நாதம் பருக  
 றேடியோக்களுக்கு,  
 நிலத்தைப் பண்படுத்த  
 கை உழவு இயந்திரங்களுக்கு,  
 விளை பொருளைப் பெருக்க  
 உரவகைகளுக்கு  
 பயிர்களைப் பாதுகாக்க  
 கிருமி நாசினிகளுக்கு

### மற்றும்

நீர் இறைக்கும் இயந்திரம், மின்சார உபகரணங்  
 களுக்கு நம்பிக்கையும் உத்தரவாதமுமுள்ள  
 ஏக வினியோகஸ்தர்கள்



## கலோன் ரேச்சன்ஸ் லிமிடெட்.

484, ஆஸ்பத்தி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.  
 RANI RICE MILLS

Space donated by the Courtesy of

# E. V. KARTHIGESU

PASSARA.

Dial 545

Established 1917

Grams EVYKAY

A NAME POPULAR IN ESTATES AMONG PLANTERS AND PUBLIC

*Our Lines of Business include*

☺ HARDWARE

LUBRICATING OILS ☺

● SANITARYWARE

PAINTS ●

☺ PVC PIPES

CEYLON TILES ☺

● CHEMICALS

GLASSWARE ●

☺ EXTRA RICE, ETC., ETC. ☺

GENERAL MERCHANTS, TRANSPORTING AGENTS, COMMISSION AGENTS &  
ESTATE SUPPLIERS

*Agents for:*

Lever Brothers Ltd.

*Dealers for*

Ceylon Nutritional Food Ltd.

Ceylon Petroleum Corporation

St. Anthony's PVC PIPES

OFFICE

No. 74, Sri Kathiresan Street, Colombo-13.

*With the Best*

*Compliments of:*

ஜோதி டெக்ஸ்டையில்ஸ்

எங்கள் ஸ்தாபனத்தில் சகலவித  
மான பட்டு, பருத்தி, சூட்டிங் பிடவை  
கரும் றெடிமேட் குட், சேட்ஸ் வகை  
கரும் நியாய விலைக்கு எப்போதும்  
பெற்றுக்கொள்ள வாம். ஒருமுறை  
விஜயம் செய்தால் உண்மை விளங்கும்.

தங்களின் வரவை நாடும்

ஜோதி டெக்ஸ்டையில்ஸ்

71, கடை வீதி,  
வ வி யா.

M. KASIPPILLAI & SONS

79, BAZAAR STREET,

VAVUNIYA.

*With the Best*

*Compliments of:*

SIVAKUMAR RICE MILL,  
OMANTAI.

*Space Donated*

11

PAPER & PRINTING MATERIALS  
PRINTING INKS  
FOUNTAIN PENS  
FOUNTAIN PEN REPAIRS  
OF ALL MAKES



*by*  
Escorial Paper Mills Corporation

**SUBHAS CARE**  
ESMALLEE AMMEE STATIONERS  
158. HOSPITAL ROAD, JAFFNA.

*Space*



*Donated by*

*Space*

**9. G. Noolaham Foundation & Sons.**

DISTRIBUTORS, WHOLESALE & RETAIL GENERAL MERCHANTS

DRUGS, TOYS, MOTOR SPARE PARTS, TYRES & TIRES, GOAL CONTRACTORS  
Drapers to: MOTOTOG, KARABARU, TEGUCHI, KALATHIRI

**SEGARAM & SONS.**

74, HOSPITAL ROAD,

JAFFNA.

Phone: 2181

Buses: 1st Hospital Road, Jaffna.

*VISIT*  
**E. A. STATIONERS**

For Your Requirements  
In

- PAPER & PRINTING MATERIALS
- PRINTING INKS
- FOUNTAIN PENS
- FOUNTAIN PEN REPAIRS  
OF ALL MAKES

*Authorised Dealers of:*

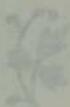
**Eastern Paper Mills Corporation**

*Stockists*

EXERCISE BOOKS AND SCHOOL REQUIREMENTS

**ESMALJEE AMIJEE STATIONERS**  
128. HOSPITAL ROAD, JAFFNA.

*Space Donated by:*



**S. & T. Shanmuganathan & Bros.**

IMPORTERS, WHOLESALE & RETAIL GENERAL MERCHANTS

Dealers in: MORTOR SPARE PARTS, TYRES & TUBES, GOVT. CONTRACTORS

Agents for: LAXAPANA TORCH BATTERIES

63, KASTURIAR ROAD,  
JAFFNA.

Phone: 7181

Branch: 134, HOSPITAL ROAD, JAFFNA.

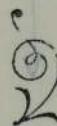
*Space Donated*

*by*

# SUBHAS CAFE

JAFFNA.

*Space Donated by*



**A. RASIAH & SONS**  
69, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.

*VISIT*  
**SPACE DONATED**

*BY:*

• PAPER & PENS  
• PRINTING HOUSE  
• FOUNTAIN PEN  
• FOUNTAIN PEN  
OF ALL TRADES

**SUBAHU CAFE**  
**SHALJEE MATERIAL STATIONERS**  
125 HOSPER JAFFNA.

**T. KUMARASWAMY**  
WHOLESALE & RATAIL TEXTILE MURCHANTS  
No. 44, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

Space Donated

by:



P. AMBALAVANAR

நகை வியாபாரம்

119, கஸ்தாரியார் வீதி,  
மாற்றபாணம்.

PHONE: 7199

With best Compliments from:

# R. KANAPATHIPILLAI & CO.

Dealers in: Motor and Motor Cycle Spare Parts & Accessories  
Electrical goods & Tractor Parts.

12/2, STANLEY ROAD, JAFFNA.

Telephone: 238

Telegrams: "MOTORPARTS"

## அன்பளிப்பு:

# அஜந்தாஸ்

பிடவை மானிகை

C. W. E. பிடவைகள் விற்பனையாளர்

172, கே. கே. எஸ். ரேட்,

யாழ்ப்பரணம்

கிளை

புத்தாணி ஸ்ரோர் ஸ்ராங்சால் வீதி, யாழ்ப்பானம்.

*With the best Compliments of:*

# N. VAITILINGAM & CO. LTD.,

Colombo.

Jaffna.

Head Office:

450, Old Moor Street,  
COLOMBO-12.

Phone No. 33143

Jaffna Office:

138, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.

Phone No. 530

Jaffna Work Shop & Timber yard

71, POWER HOUSE ROAD,  
JAFFNA.

Colombo Branch:  
38, 3rd CROSS STREET,  
COLOMBO-11.

Phone No. 27488

Space Donated

by

R. KANAPATHIPILLAI & CO.

N. VAITILINGAM & CO. LTD.



A. S. SANGARAPILLAI & BRO.,

166, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

EASTERN

INDUSTRIAL CORPORATION

Space Donated

FOR THE TRAINING AND DYEING

காலை வாய்த்துக்கள்.  
காலை வாய்த்துக்கள்  
காலை வாய்த்துக்கள்

by:

காலை வாய்த்துக்கள் @ காலை வாய்த்துக்கள்

No. 8, 2nd Cross Street  
BATTICALOA.  
285.

K. S. K. MOTOR STORES

Darla's 1st floor, 2nd Cross Street Colombo 2

KANDY ROAD,

CHAVAKACHCHERI.



NEWTONE ELECTRICALS

திருப்புறை ஸ்டான்லி போர் வெணி

PHONE: 31052

காலை வாய்த்துக்கள்

Kingsley Trading Co.

EASTERN PAPER MILLS CORPORATION

APPROVED PAPER MERCHANTS

171, SEA STREET, COLOMBO-II.

Phone: 31052

*With the Best  
Compliments of:*

**EASTERN  
INDUSTRIAL CORPORATION**

*For  
TEXTILE PRINTING AND DYEING.*

காத்தான்குடி சாரிகள்  
அச்சடிப்பு வேலைகளுக்கு  
சிறந்த ஸ்தாபனம்

ஸ்ரன்  
இண்டஸ்றியல் கோப்பரேஷன்  
மட்டக்களப்பு.

Sales Depot:  
No. 6, 2nd CROSS STREET,  
BATTICALOA.

Phone: 365. Ext.

**K. S. K. MOTOR STORES**

Dealers in: Motor Spares, Electrical Goods,  
Cycle Parts, Tractor Parts Etc.

KANDY ROAD,  
CHAVAKACHCHERI.

**NEWTONE ELECTRICALS**

141, 143, STANLEY ROAD, JAFFNA.

PHONE: 7016



யாழ்ப்பாணத்தில் மின்சார பாவஜைப் பொருட்கள் விற்பனையில்  
நாம் என்றும் முதல் ஸ்தான மடைய எமக்கு ஆதரவு தந்த மின்  
சார பாவஜையாளர்களே! உங்களுக்கு எமது நன்றியைக் கூறுவது  
டன் மேன் மேலும் உங்கள் பூரண ஒத்துழைப்பையும்  
ஆதரவையும் தந்துதவுமாறு அன்புடன் வேண்டுகிறோம்.



**நியூரோன் எலெக்ரிக்கல்ஸ்**

141, 143, ஸ்ரான்லி வீதி, யாழ்ப்பாணம்.

போன்: 7016

ஸ்ரீலட்சு ஆறுமுக நாவலர் பெருமானின்  
 சிலைத் திறப்பு விழா இனிது நிறைவேற  
 எமது வாழ்த்துக்கள்.



# ஸ்ரீலட்சு ஸ்ரோரஸ்

285, நாகலகம் வீதி, கொழும்பு-14.

வாருங்கள் !

பண்டத்தரிப்புக் கோவிற்பற்று  
 ப. நோ. சூ. ச. சமாசத்திற்கு

வரங்கி மகிழுங்கள் !!

சமாச பேக்கறியில் தயாரான சிறந்த பிள்கற் கேக் வகைகள், பாண், பணிஸ் முதலியன.  
 நெசவு நிலைய உற்பத்திகளான திறம் சாயமுட்டிய கைத்தறிச்  
 சேலைகள், வேட்டி சால்வைகள், சாரம், துவாய்கள்.

எதிர்பாருங்கள்!!!

இவ்வருட முடிவில்!!!

சமாச மின்தறி நிலைய உற்பத்திப் பொருள்கள்

- ரேயான் சரிகைச் சேலைகள்
- சோளி வகைகள்

- வேட்டி சால்வைகள்
- ரெறெவின், நெலோன் சேட் துணிகள்



சௌவமும் தமிழும் தழைக்க  
அரும் தொண்டாற்றிய  
பெருந்தகை

**ஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் அவர்களின்**

## சி லை

திறப்பு விழாவும், நாவலர் மாநாடும்  
சிறப்புடன் நடைபெற  
வாழ்த்துகிறோம்.

**வே. த. ஆ. அநுஞாசலம் அன் கோ.**

(இறக்குமதியாளர்கள் விற்பனையாளர்கள்)

எண். 37, 49, 51, பிரதான வீதி, பசறை.

கொழும்பு செயலகம்:

5/4, பழைய சோனகத் தெரு,

கொழும்பு-12.

ஸ்தாபிதம்

பசறை செயலகம்:

இல. 49,

நெடுஞ்செழு.

தொலைபேசி: 32230

1932

தொலைபேசி: 326

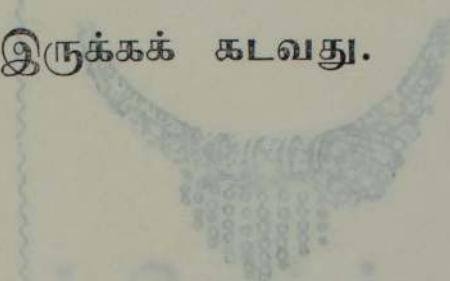
காண்சிராவ் ஸாமூ பிளாஸ்டிக்ஸ் லடீ

ஆறுமுக நாவலரின் நினைவு

தமிழ் மக்களின் மனதில் என்றென்றும்

அழியாச் சின்னமாக இருக்கக் கடவுது.

உமிழுக்குமிகு சுப்ரதிதாமாநாத்



ANALUMY GOLD HOUSE

203, KANDY ROAD, CHAVAKKACHERI

*With the best Compliments of:*

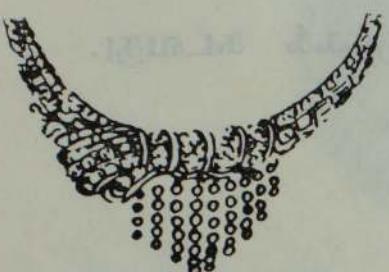
The Pioneer Trades & Agencies

1st FLOOR MOHAMED BUILDING  
No. 235-1/5, NORRIS ROAD,

COLOMBO-11.

# அன்னலுக்ஷ்மி தங்க மாளிகை

சாவகச் சேரி.



நவீன வேலைப்பாடுள்ள

தங்க வைர நகைகள்

உத்தரவாதத்துடன் கிடைக்குமிடம்

ஒடர் நகைகள்

குறித்த தவணையில் செய்து கொடுக்கப்படும்

## ANNALUXMY GOLD HOUSE

209, KANDY ROAD — CHAVAKACHCHERI,

*Space Donated*

*by:*

## BALAN STORES

Prop. S. Balasingham.

Dambulla Road,  
GALEWELA.

ஸ்ரீஸந்தேஷ ஆறுமுகநாவலர் சிலையெடுப்பு

விழாவுக்காக எமது

அன்பளிப்பு

## நெதானிய ஸ்ரோர்ஸ்

482, 484, மாதம்பிட்டிய ரேட், கொழும்பு-14.

ஸ்ரீஸந்தேஷ ஆறுமுக நாவலர் பெருமானுக்கு

சிலை யெடுக்கும் விழாவுக்கு

எமது அன்பளிப்பு

## சாந்தா ஸ்ரோர்ஸ்

339, நாகலகம் வீதி, கொழும்பு-14.

நாவலர் பெருமான்

சிலை திறப்பு விழா சிறப்படைக!

அண்ணல்கிளி வினாக்கள்  
ANNAI KILAI VINAAGKAL  
No. 1, NARAYANA STREET,  
CHAVAKACHHERI.

குண்டலை வினாக்கள் மூலம் போதுமான  
ஒன்றையும் விடுதலையும் விடுதலை  
பொறியில்லை என்று கீழே

அ. திருநாவுக்கரசு  
ஆதிருப்பள்ளித் தெரு,  
கொழும்பு-13.

பாரிசுவாய்வூயிரி காலை காலை காலை காலை

Space Donated

காலை காலை காலை

by:



# ARUNA BEEDI CO.

Prop: V. Arunagiri

42, KANDY ROAD,  
Warakapola.

ஸ்ரீலப்ரீ ஆறுமுக நாவலர் பெருமானின்  
திருவுருவச் சிலைக்கு எமது  
நல்வாழ்த்து



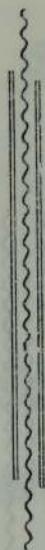
S. T. பஞ்சாட்சரம்  
சாந்தி ஹோட்டல்  
செங்கலடி.

PHONE: 899

ஸ்ரீலஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் பெருமானுக்கு

சிலை யெடுக்கும் விழாவுக்கு

எமது அன்பளிப்பு



## MURUGAN STORES

Prop: H. K. Sundaralingam.

87, Main Street — Eravur.

*With the Compliments*

*of:*



# RAJAH CORPORATION

General Merchants & Dealers in Tractor Spares  
Agents for Rajah Beedi Etc.

KANDY ROAD,  
KILINOCHCHI.

# அற்புதூரை தங்க மாளிகை

கண்டவீதி, — சாவகச்சேரி.



உத்தரவாதமுள்ள அழகிய  
தங்க வைர நகைகள்  
கிடைக்குமிடம்

லோர் நகைகள் குறித்த தவணையில்  
செய்து கொடுக்கப்படும்.



Atputharanee Gold House

Kandy Road,

Chavakachcheri.

*With best Wishes from:*

விவரங்களை



தீர்மானங்கள்

# VARATHAN STORES

WHOLESALE AND GENERAL MERCHANTS

*Stockists of:*

Provisions, Oilman Goods, Tobacco and Elephant Brand Mineral Waters.

**KANDY ROAD, KILINOCHCHI.**

*With Best Wishes From:*

# SUNDARAM STORES

*Dealers in:*

Textile & Oilman Goods

**KANDY ROAD, KILINOCHCHI.**

## எம்மிடம்

நெல்லு என்னு அரிசி குரக்கன் மற்றும் சில்லறை சாப்புச் சாமான்களும் மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

திறமான

## நல்லெண்ணைய்

சுகாயமான விலைக்கு எம்மிடம் கிடைக்கும்.

## M. T. CHELLIAH & SONS

General Merchants, Commission Agents, Forwarding Agents,  
Government Contractors and Millers.

Dealers in: LANKA PETROLEUM PRODUCTS Kekirawa and Vavuniya.

187, MAIN STREET, KEKIRAWA.

Telegram: MOORTHY'

Telephone: 545

## நெல்லோன் ரெக்ஸ்ரைல்ஸ்

141/E, நெல்லியடி, கரவெட்டி.

- ☺ கைத்தறி சேலைகள், பருத்தி பட்டுத் துணிவகைகள்
- ☺ நெல்லோன், ரெறலீன் சூட்டிங்ஸ், சேட்டிங்ஸ் வகைகள்
- ☺ சூட்கேஸ் வகைகள்
- ☺ நாகரீக வீட்டுத் தளபாடங்களும் அழகு சாதனங்களும் குறைந்த விலையில் பெற்றுக் கொள்ளலாம்



## CEYLON TEXTILES

PROP: A. P. NATHAN

NELLIYADY

— KARAVEDDY

## CITY TYRE STORES

6, STANLEY ROAD, JAFFNA.

Distributors of  
**YOKOHAMA, NYLON TYRES**  
&  
**T U B E S**



வட இலங்கை  
யொக்ககாம், நெல்லோன் ரயர் ரியூப்  
ஏக வினியோகஸ்தர்கள்

## திற்ரி ரயர் ஸ்ரோஸ்

6, ஸ்ரான்வி கேட், யாழ்ப்பாணம்.

Space Donated

by

Mr. S. CHETTIAH & Sons

General Merchandise, Clothier's, Cutlery, Stationery, Leather Goods, &c.

Government Contractors and Miller,

Dobbs & Co. LANKA PAPER CO. LTD. &c. &c. &c.

182, MAIN STREET, KERIWARA.

Telephone: 2-222

Teleglobe: MOORTHY.

CITY TRADING STORES

6, STANLEY ROAD, JAFFNA.

DRUGSTORE

YOKOHAMA NYLON THREADS

TUBES  
100

**MARKANDU & SONS.**

DUMBULLA ROAD,  
**GALEWELA.**

STORY: A. R. NATHAN

KARAVEDDI

NETTAYADY

# **BRIDGESTONE**

## **Ceylon's Motor Popular Tyre**

**SOLE AGENTS**

### **HUTODROME LTD.**

**SUB AGENT**

Northern Province

### **AUTOS LTD.**

JAFFNA.

ஸ்ரீலංක ආරුමුක නාවලර් පෙරුමානුක්ක  
සිල යේතුක්කුම විශාවුක්ක  
එමතු අන්පරිපු

# ශ්‍රීලංකා අන් කො

26, 26B, 105 & 135, පිරතාන විති, එරෙවුරු.

WHOLESALE & RETAIL DISTRIBUTORS FOR C. W. E.



APPOINTED WHOLESALER for LEVER BROS. (CEY.) LTD



SUB-DISTRIBUTORS FOR

Ceylon Nutritional Foods Ltd, Lewis Brown & Co. Ltd.



AGENTS

Horlicks Products, Cow & Gate Products, Kraft Cheese, Kalki Beedi, Elephant  
R. V. G. Beedi, Pooranathi Legium, Lotus Brand Hair Oil, Ovaltine Products



## SIVANADARASA & CO.

26, 26B, 105 & 135, MAIN STREET, ERAVUR.

Telephone: 892 Eravur

Branch: T. S. TMAMBIAH & CO.

Sivanadarasa Stores, No. 12, Bazaar Street, Batticaloa (Phone: 319)

தொலைபேசி: 890

தந்தி: ஜூ வி ஸ்

# சரோஜா தங்க மாளிகை

உரிமையாளர்: இராசையா இராசதுரை

கூகைத் தோழிற்சாலையும், வியாபாரமும்

கண்டி ரேட், சாவகச்சேரி.

கூவீன வேலைப்பாடுள்ள



தங்க, வைர, நகைகள்

SAROJA GOLD MART

பவண், பொன், வெள்ளி வாங்குமிடம், விற்குமிடம்  
ஓடர் நகைகள் குறித்த காலத்தில் உத்தரவாதத்துடன் செய்துகொடுக்கப்படும்

Prop: R. Rajadurai

Kandy Road,

Chavakachcheri.

Teleggrams: JEWELS

Telephone: 890

**ஆசி ஸ்டெர் ஸ்**

23/9, ஸ்ரான்லி வீதி, — மாழ்ப்பாணம்.

FOR QUALITY GOODS AT COMPETITIVE PRICES

Hardware, Stanitary Ware S-Lon Pipes, Fittings  
Iron and Brass Hinges

Contact:

**ASI STORES**

(T. T. PANDYAN)

23/9, STANLEY ROAD, — JAFFNA.

Phone : 7250

Wire : "AASEE"

With Best Compliments

From:



**M/s. S. Saminathan Chettiar & Sons.**

(Dealers in Quality Textiles)

229, MAIN STREET,  
COLOMBO-11.

Tel: 23962

பூந்தெய் ஆறுமுக நாவலர் பெருமானுக்குச்

சிலை எழுப்பும் விழா சிறப்புற

எமது வாழ்த்துக்கள்

மேன்மேலும்

உரிமையாளர்: ஸி. பஞ்சாட்சரம்

கோயில்களின் மூலத் துறை மன்றத்தின் முனியர்

தரமான

உணவுக்கும், விடுதிவசதிக்கும்,

கந்தது.

சு. நீ. தீ. ஜே. ரெ. டி. ஸி.

செங்கலடி.

ஸ்ரீலீජ් ආරුමුක නාවලර් පෙරුමානුක්කුස්

සිලේ අමුප්පුම විඹා සිඛප්පුර

එමතු බාජ්ත්තුක්කள්

මෙන්මෙනුය්

ඉරියෙයාලාර් : ඩී. පණ්ඩාත්සරම්

ඩී. ඩැල්ඩ්මැයිල්පුරු දොශාල තේක්නොලජිස් රැක්සෝලජිස්  
මාරුප්පාල මාරුප්පාල මාරුප්පාල මාරුප්පාල

තරමාන

෉ණවුක්කුම, විඹුතිවසතික්කුම,

෉කන්තතු.

J J T C  
Jaffna

සෙන්කලයි.

UNITED FARMS  
JAFFNA - 518, STANLEY ROAD

**ஜக்கிய கமக்காரர் கூட்டுத்தாபனம்,**  
2/B, ஸ்ரான்லி வீதி, — மாழ்ப்பாணம்.

விவசாயப் பெருமக்களே !  
உலகத்தின் உயிர்நாடிகளே !

சந்திரனில் மனிதனை இறக்கும் அளவிற்கு முன்னேற்றம் அடைந்துள்ள ஜக்கிய அமெரிக்கர்களால் திறம்பட செய்யப் பட்டு எங்களால் நேரடியாக இறக்குமதி செய்யப்பட்ட விவசாய தண்ணீர் இறைக்கும் பம்பு செட்டுகள்

## “ரேபிக்கோ” “ROBYCO”

அவைகள் உங்களுக்குத் தவறுத் தழைப்பைத்தரும் சக்தி கொண்டவை.

“ரேபிக்கோ” பம்பு செட்டுகளை நீங்களும் வாங்கி அதிக உணவை உற்பத்திசெய்து அதிக பலனைப் பெறுங்கள்.

“ரேபிக்கோ” பம்பு செட்டுகளின் உப உறுப்புக்கள் எங்களிடம் எப்பாழுதும் சிடைக்குமென்பது உறுதி

தவிர இங்கிலாந்தில் இருந்து இறக்குமதிசெய்யப்பட்ட லாம் பெண்ணையில் இயங்கும் புலஸரிக்கும் (Flame Guns) கருவி களும் கையிருப்பிலுண்டு

வயல் வரம்புப் புற்களை கணப்பொழுதில் எரித்து சாம்ப லாக்கி பணத்தை மிச்சம்பிடியுங்கள்

**UNITED FARMERS CORPORATION**  
2/B, STANLEY ROAD, — JAFFNA.

சமுகத்திற்கு நாம் ஆற்றிய

50 வருட சேவை பூர்த்தியானதை

மிக மகிழ்ச்சியோடு தொலிவித்து இவ்வளவு  
காலமும் எமக்கு ஆதரவளித்த வாடிக்கையாளர்

சகலர்க்கும் எமது நன்றியைக் கூறுவதுடன்

மேன்மேலும் தொடர்ந்து தாங்கள் பூரண

இத்துழைப்பையும் ஆதரவையும்

தருமாறு அன்புடன்

வேண்டுகிறோம்.

S E R I E S U L A Y

யாழ்ப்பாண

ஐக்கிய வியாபார சங்கம்

420, ஆஸ்பத்தீரி வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி எண்: 438, 537, 370.

தந்தி: “கூங்குமி” யாழ்ப்பாணம்.

சமுகத்திற்கு நாம் ஆற்றிய  
 50 வருட சேவை பூர்த்தியானதை  
 மிக மகிழ்ச்சியோடு தொல்லித்து இவ்வளவு  
 காலமும் எமக்கு ஆதரவளித்த வாடிக்கையாளர்  
 சகலர்க்கும் எமது நன்றியைக் கூறுவதுடன்  
 மேன்மேலும் தொடர்ந்து தாங்கள் பூரண  
 ஒத்துழைப்பையும் ஆதரவையும்  
 தருமாறு அன்புடன்  
 வேண்டுகிறோம்.

**யாழ்ப்பாண**  
**ஜிக்கிய வியாபார சங்கம்**  
 420, ஆஸ்பத்தீரி வீதி,  
 யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி எண்: 438, 537, 370.

தந்தி: “லக்ஷ்மி” யாழ்ப்பாணம்.



பேபிமார்க் ஸ்பெசல்  
பானங்கள்



IMPORTERS, EXPORTERS, WHOLESALERS, RETAILERS

DEALERS IN:

All Kinds of Essences, Liquid & Powder Colours, Scent, Labels Corks  
 Gas Acid, Water Pumps, Electric Motors, Rice Hullers,  
 Grinders and Spare Parts, Fancy Goods  
 Sundries Etc. Etc.

## RAJU STORES

67, 69, KASTHURIAR ROAD, (Raju Building)

JAFFNA.

Phone: 372

Post Box: 64

Grams: RAJU

தயாரிப்பாளர் :

சுப்பிரமணியன் சோடாக் கம்பெனி  
 வல்வெட்டித்துறை.

போன்: 97

தந்தி: சோடா

கிழை:

ரூஜ் ஸ்ரோர்ஸ்  
 67, 69, கஸ்துரியார் வீதி.  
 யாழ்ப்பாணம்.

போன்: 372

தந்தி: ரூஜ்

*SPACE DONATED*

*BY:*



**R, B, SONS,**  
*No. 78, K. K. S. Road.*  
*Jaffna.*

*SPACE DONATED*

*BY:*

All kinds of Bottles, Liquid & Powder Cosmetics, Scent, Labep, Corks  
Gas, Auto, Water Pumps, Electric Motors, Auto Hoses,  
Catering and Party Ware, Fancy Goods  
Furniture, etc.

**RAJU STORES**

22, M. Shanmugam Road, (Raju Building)

**TOLARAMS**  
MAIN STREET,  
**JAFFNA.**

*Space Donated*

*by:*



**LEYDEN INDUSTRIES LTD.**

Manufacturers of: SOCKS & BANIANS

No: 7, HOSPITAL ROAD,  
JAFFNA.

*Space Donated*

*by:*



**CHELLAPPAH & Co.**

STANLEY ROAD,

JAFFNA.

*Space Donated*

*by:*



**KANESAN STORES**  
**TEXTILE DEALERS**  
**78, K. K. S. ROAD, JAFFNA.**

Phone: 7169

*Space Donated*

*by:*



**R. V. G. BEEDI CO.**

47, Beach Road,  
**JAFFNA.**

*Space Donated*

*by:*



**GENERAL STORES**

**எஸ். வெளானி சும்**

*Agents: Ceylon Petroleum Corporation, Leading  
Merchants & Transport Contractors.*

**VELANAI.**

*Space Donated*

*by:*



*M. M. Abdul Cader & Bros.*

No. 97, K. K. S. Road,  
**JAFFNA.**

PHONE: 443

With the Compliments of:  
P. O. Box No. 1, Trincomalee Street,  
BATTICALOA.

## HAJI. M. P. M. MOHAMED CASSIM & BRO.

Agents : USHA Fans & Machines, Direct Importers and Dealers of  
all Kinds of Textiles.

P. O. BOX NO: 1.

36, MAIN STREET, BATTICALOA.

Phone: 264.

Grams : "HAJIAK"

## RAJESWARY STORES

GENERAL MERCHANTS & COMMISSION AGENTS

No. 11, TRINCO ROAD, BATTICALOA.

ராஜேஸ்வரி ஸ்டோர்ஸ்

இல. 11, திரிகோணமலை வீதி, மட்டக்களப்பு.

### இவ்விடத்தில்

பலசரக்குச் சாமான் வகைகள் மற்றும்  
திறம் சுருட்டு, புகையிலை, பீடி வகைகள்  
சாப்புச் சாமான் வகைகள் சகாய விலையில்  
மொத்தமாகவும் சில லறையாகவும்  
பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

உரிமையாளர்: K. K. சண்முகம்.

# PARAMESWARI STORES

Prop:- E. M. PERIYATHAMBI

No. 1, Trincomalee Street,  
**BATTICALOA.**

Dial: 383

*Sub Distributors of:*

Nestles Products

*Dealers in:*

Best Jaffna Cigars & Tobacco, R. V. G. Kalki,  
Rajah, Salem Beedies Shop Goods Etc.  
FOR WHOLESALE & RETAIL.

எங்களிடம்: நெசல்ஸ் ஸ்தாபனத்தாரின் பால் உணவுகள்,  
யாழ்ப்பாணம் திறம் சூட்டுக்கள், புகையிலை, நல்லெண்ணேய்,  
கஷி, ராஜா, சேலம் ஆர். வி. ஐ. பீடிகள் மற்றும்  
சாப்புச் சாமான்கள் மொத்தமாகவும் சில்லரை  
யாகவும் பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

# பரமேஸ்வரி ஸ்டோர்ஸ்

உரிமையாளர்: இ. மு. பெரியதம்பி

நீர். 1, திருக்கோணமலை வீதி, மட்டக்களப்பு.

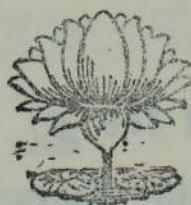
போன்: 383

*With the Compliments*

of:

S. A. SELVANAYAGAM & SONS  
 MOTOR & TRACTOR ENGINEERS & DEALERS  
 AGENTS AND MERCHANTS  
**BATTICALOA.**

தமிழும் சைவமும் தலைத்தோங்க வைத்த  
 பூஞ்செப்பீர் ஆறுமுக நாவலர் பெருமானுக்கு  
 சிலைநாட்டி விழாவெடுப்போம்



**E. V. வேலுப்பிள்ளை**

பச ரை.

தங்கள் மனதிற்குகந்த அழிய  
பவுன், தங்க, வைராநகைகளுக்கு

சிறந்த இடம்:



கா. வேதாரண்யம் அன் சன்ஸ்  
தங்க ஆபரனே மாளிகை

32, 40, பிரதான வீதி,  
மட்டக்களப்பு.

தந்தி : “ஆனந்தா”

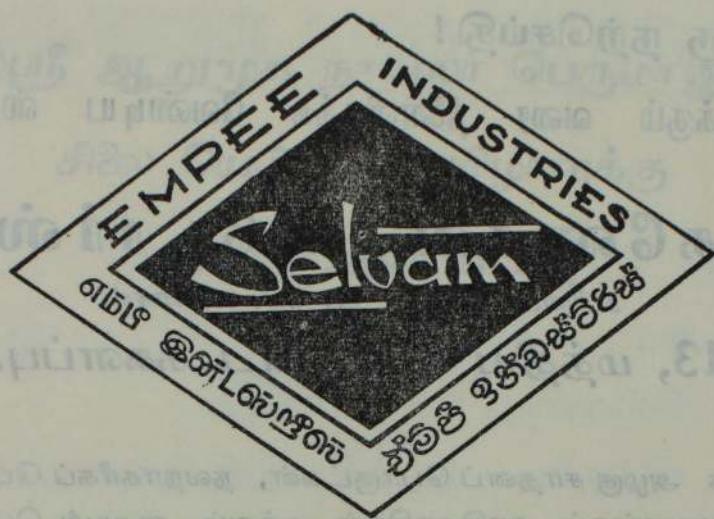
தொலைபேசி : 401

கிளைகள் :-

கல்முனை ஜூவலர்ஸ்  
62, மெயின் வீதி,  
கல்முனை.

தொலைபேசி : 276

அஞ்சலக வீதி,  
அக்கரைப்பற்று.  
தொலைபேசி : 546



# EMPEE INDUSTRIES

Textile Manufacturers.

Textile Yarn Dyers.

PALLANSENA.

&

KOCHCHIKADE.

Sole Distributors for Textile Productions:

## SILK PALACE, KOCHCHIKADE.

எம்பீ இந்டஸ்ட்ரீஸ்  
புதை உற்பத்தியாளர்கள், நூல் சாயம் தீடுவோர்.  
பள்ளன்சேனை, கொச்சிக்கடை.

ஏக வினியோகஸ் தூர்கள்:  
கில்க் பலஸ், கொச்சிக்கடை.

இதோ ஒரு நற்செய்தி !

நெஞ்சிருக்கும் வரை நினைவிருக்க வேண்டிய ஸ்தாபனம்-

## கணைசன் ஸ்டோரஸ்

உரிமையாளர் : இ. செ. கணைசன்

13, மத்திய வீதி, மட்டக்களப்பு.

உயர்ந்தரக அழகு சாதனப் பொருட்கள், நவநாகரீகப் பொருட்கள், சாப்புச் சாமான்கள், காகிதாதிகள் மற்றும் தையல் பொருட்கள், பத்திரிகைகள், புத்தகங்கள், சுவீப் டிக்கற் றுகள் அனைத்துக்கும் இன்றே எம்மிடம் விலையம் செய்து திருப்தியடையுங்கள்.

கிளை:- ஈஸ்வரி ஸ்டோரஸ் 541, நீர்கொழும்பு வீதி, வத்தளை.

With the best Compliments of:

S. S. M. CHOLUKKAR & BROS.

General Hardware Merchants, Transport Agents, & Petroleum Dealers.

POST BOX No. 17.

No. 9, BAZAAR STREET, BATTICALOA.

Branches :

126, Bankshall Street,  
COLOMBO.

Phone : 27289

95, Main Street,  
KALMUNAI.

Phone : 309

ஸ்ரீஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் பெருமானுக்கு

சிலை மெடுக்கும் விழாவுக்கு

எனது அன்பளிப்பு

பட்டி குஞ்சி தூப்புக்குமிலி \*

பாக்காவா சுயரிசிப்பிருஷ் கால்துக்குபி \*

பட்டி குஞ்சி தூப்புக்குமிலி தூப்புக்கு யொகுடி பட்டுக்கு மழுக்கு யாத்திரையில்

Mrs. VALLIAMMAI KUMARASAMY

15, HOSPITAL ROAD,

BATTICALOA.

HONESTY IS OUR BEST POLICY

எல்லாவிதமான

- \* சாப்புச் சாமான்கள்
- \* சில்லறைச் சாமான்கள்
- \* பித்தளை, அலுமினியச் சாமான்கள்
- \* இரும்புச் சாமான்கள்
- \* யானை மார்க் அஸ்பெஸ்டஸ் சீட்
- \* வக்சோல் பெயின்ற் வகைகள்
- \* றவி பைசிக்கிள்

இன்னும் இதரபல குறைந்த விலையில் பெற சிறந்த இடம்

சிவக்தி

கடை வீதி,

வ வு ஸி யா.

**SIVASAKTHY**

General Merchants, Commission Agents & Contractors

**BAZAAR STREET, VAVUNIYA.**

Telephone: 530

Telegrams: SIVASAKTHY

நங்கையர் விரும்பும் நவநாகரீக

நகை  
களுக்கும்

வெரங்  
களுக்கும்



புகழ்பெற்று விளங்கும் ஸ்தாபனம்

கே. என். எம். மீரன் சாஹிப்

“தங்கப்பவுண் நகை மாளிகை”

கன்னதிட்டி,

தொலைபேசி: 585

யாழ்ப்பாணம்

Visit

**K. N. M. MEERAN SAHIB**

JEWELLERS & DIAMOND MERCHANT

“SOVEREIGN PALACE”

KANNATHIDDY

Dial: 585

Digitized by Noolaham Foundation.  
noolaham.org | aavanaham.org

Donated by:-  
PROF. K. KAILASAPATHY  
JAFFNA.

*Space Donated*

*by*

**AMBIHAPATHY TEXTILES**

66, GRAND BAZAAR,

JAFFNA.

*Space Donated*

*by*

**MUNEER'S**

79 & 81, K. K. S. ROAD,

JAFFNA.

Space Donated

by



"RAYAOPALAS"

THE LEADING TEXTILE HOUSES OF NORTHLAND

251, GRAND BAZAAR, JAFFNA.

Brisco's

**DIAMOND HOUSE**  
79, KANNATHIDDY  
**JAFFNA.**

Phone: 7036

We Reciprocate Your Good Wishes

from



# "RAJGOPALS"

(THE LEADING TEXTILE PEOPLES OF NORTH)

36/1, GRAND BAZAAR, JAFFNA.

Branch :

## "CROWNS"

12, GRAND BAZAAR, JAFFNA.

Dial:

7168

Grams:

"RAJGO"

*With the Best*

*Compliments of:*



**S. R. SELLATHURAI**

**K. K. S. ROAD, JAFFNA.**

கலைவாணியின் புதிய வெளியீடுகள்

கல்வி அமைச்சர்

வெளியிட்ட புதிய பாடத்திட்டத்துக்குரிய  
வழிகாட்டியைத் தழுவி

6 ஆம், 7 ஆம், 8 ஆம் வகுப்புகளுக்கு

பொற்காலப் புவியியல்

புதுமுறைச் சரித்திரம்

சைவ சமய பாடம்

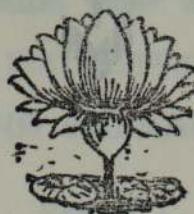
சமூக அறிவியல்

குடியுரிமைக் கல்வி

தமிழ் மொழிப் பயிற்சி

ஆகிய பாடங்கள் அனேக விளக்கப் படங்களுடன் மூன்று  
பருவங்களையும் உள்ளடக்கி வெளியிடப்பட்டுள்ளன.

கல்லூரிகளைத் தொடர்புகொள்ளுமாறு வேண்டுகிறோம்



கலைவாணி புத்தக நிலையம்

யாழ்ப்பாணம்

கண்டி

தொலைபேசி: 221

தொலைபேசி: 7196

*With the Best*

*Compliments of:*



**C. Kasippillai & Co.**

**K. K. S. ROAD, JAFFNA.**

ஸ்ரீலட்சு ஆறுமுக நாவலர் பெருமானின்  
சிலை திறப்பு விழாவுக்கு  
எமது அன்பளிப்பு



## வி. பசுபதிப்பிள்ளை

பிரபல மர வியாபாரி  
68, ஆஸ்பத்தீரி வீதி, கொட்டடி,  
யாழ்ப்பாணம்.

"With the Compliments"

CEYLON TEXTILE HAND PRINTING

No. 124, BANKHALL STREET.

COLOMBO-II.

CEYLON TEXTILE HAND PRINTING INDUSTRIES

No. 124, Bankshall Street,

COLOMBO-II.

“நாவலர் எம் 5-ம் சமயகுரவர்”

*With Compliments from:*

## **CEYLON TEXTILE HAND PRINTING**

No. 124, BANKSHALL STREET,  
**COLOMBO-II.**

“நாம் செய்த தவப்பயனை நல்லீநார் நாவலர்  
முத்தில் அவதரித்தார்”

*With Compliments from:*

## **MINS INDUSTRIES**

MANUFACTURERS OF : FOOT WEAR OF ALL DESCRIPTION,  
TRAVEL GOODS.

SHOW ROOMS : 56, 1st CROSS STREET, COLOMBO.  
118, GALLE ROAD, WELLAWATTE.  
No. 8, GALLE ROAD, DEHIWELA.  
JUNCTION, WELIGAMA.

*With the*  
*Space* *Donated*

*by*

**KANESAN STORES**

(PARK, K. S. KARAGASABA)  
IMPORTERS, WHOLESALE, RETAILERS IN TEXTILES

78. K. S. ROAD.  
JAFFNA.

Phone: 7169

Office: KANESANTH

பாரை நிலை

முதல் தாவு

கார்ட் கோட்டை பாரை நிலை  
நிலை முதல் தாவு, கார்ட் கோட்டை  
கோட்டை, சென்னை, தமிழ்நாடு  
இலங்கை பாரை நிலை

**BHARAT STUDIO**

Kasturiyar Road, Jaffna.

PHONE: 252

Space Donated

By



Mines & Minerals

**» DIGITAL LIBRARY**

**DR. E. VAITHILINGAM  
KOCCHIKADE.**

*With the Compliments of:*

# KANESAN STORES

(Prop: K. S. KANAGASABAI)

IMPORTERS, WHOLESALERS, RETAILERS IN TEXTILES

78, K K. S. ROAD,  
JAFFNA.

Phone: 7169

Grams: KANESANTEX

நிதான விலை



சிறந்த ரகம்

நாவலர் பிர்ரத நாட்டிலே  
நாகரீகமான ஜெவுளிகள், திருமணவைபவங்களுக்கேற்ற  
வேட்டி, சேலை, சால்வைகள் மிகவும் மலிந்த  
விலைக்குக் கிடைக்குமிடம்

க கேணசன் ஸ்ரோத் ஸ

78, காங்கேசன்துறை வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 7169

தந்தி: க கேணசன்ரேக்ஸ்

M. PONNUCHAMY & SONS  
Space Donated

# KANE SAN STORES

(Plot: K. 2 NAGAVASAVAI)  
IMPORTERS, WHOLESALERS & RETAILERS IN TEXTILES

78, K. K. S. ROAD,  
TAFFINA.

Opposite: KANESAN TEX

Phone: 3193

மாண்பும் துறை



கனேஸன் டூரேஸ்

திருச்சியில் கட்டுப்புகள்  
உதவும் நிறுத்தும் நிலையம்  
திருச்சியில் விளையாலை, வீட்டுக்காலை  
கெட்டி, செட்டி, வீட்டுக்காலை  
முப்பினால்க்குப்போலி க்குக்காலை

**M. PONNUCHAMY & SONS**  
**POINT PEDRO.**

PHONE: 518

*SPACE DONATED*

*BY:*



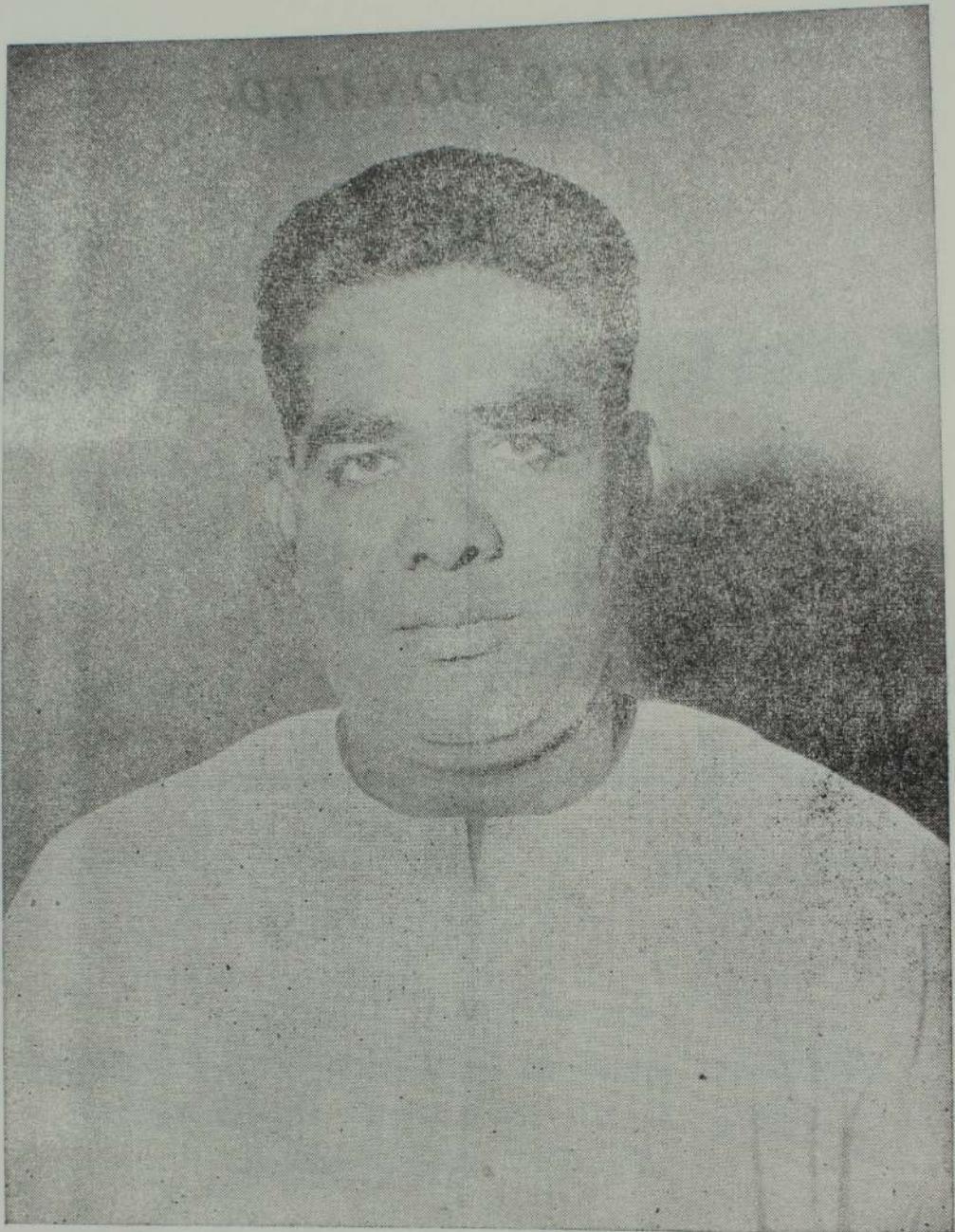
**K. V. KANDAPPAR & CO.**

GENERAL MERCHANTS

**PULOLY SOUTH, MANTHIKAI.**

**POINT PEDRO.**

PHONE: 569



மகாலட்சுமி ஸ்டோர்ஸ் உரிமையாளர் காலன் சென்ற திரு. எஸ். எம். கணகரத்தினம்

66 தமிழ் மக்கள் மத்தியிலே சீமான்கள் இருந்தும் என்ன? நாவலருக்குச் சிலை எடுக்காத சமூகத்தினர் தமிழுக்கும் சைவத்திற்கும் உரிமைக் குரல் எழுப்புகின்றார்கள் என்ற சவாலை ஏற்று நாவலர் கைங்கரியத்துக்கு நிதி உதவியளித்த கொழும்பு புதுச்செட்டித் தெருவிலுள்ள

26ம் இலக்க மகாலட்சுமி ஸ்டோர்ஸ் நிறுவனம்

*Space Donated by*

## SHANMUGANAANTHA TEXTILES

No. 58, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

*Space Donated by:*

## FASHION HOUSE

No. 65, K. K. S. Road,  
JAFFNA.

கும்பாபிஷேக தேவைகளுக்கு

தேவையான

## அவ்ட பந்தன மருந்து

- ★ கோவில் அபிஷேகம், திருவிழாக்கள் ★ திருமண விழாக்கள்  
★ புதுமணைப் பிரவேசம் ★ புதுமணைக்கு அத்திவாரமிடல்  
ஆகிய வைபவங்களுக்குத் தேவைப்படும்  
அபிஷேகத் திரவியங்கள், கஸ்தூரி, கும்கும-டீ, கோரோசனை, புனுகு, ஜவ்வாது,  
விளைவுகுடம், சாம்பிராணி, ஊதுபத்தி, வாசனைகள், பன்னர், அத்தர்,  
நவரத்தினம், பஞ்சலோகம் முதலிய சகல சாமான்களும்  
மற்றும்  
சந்தனம், குங்குமம், சாந்துப்பொட்டுகள் ஆகியவைகளும் தங்கள் திருப்திக்கேற்ற  
வகையில் மலிவாக எம்மிடம் கிடைக்கும்.  
● மயில் மார்க் சந்தன வில்லைகள் ● சுகந்த சந்தனப் பவுடர்  
● சந்தனக் குழம்பு நறுமணம் கமழும்  
[ உடன் யந்திரத்தினால் அரைத்தது ]  
எப்பொழுதும் பெற்றுக்கொள்ளலாம்
- எஸ் சுப்ரமணியம் அன் கொம்பனி**  
[மருந்து, மருந்துச்சரக்கு வாசனைகள் இறக்குமதியாளர்களும்  
மொத்த, சில்லறை வியாபாரிகளும்]  
53, கே. கே. எஸ். ரேட், பெரியக்கட, யாழ்ப்பாணம்.  
“பாலேந்திரா பிஸ்டிங்” 160, செட்டியா, தெரு, கொழும்பு 11.

போன் : 541

Residence : 7068

*Space Donated by:*



**M/S. M. PARARAJASINGHAM**

61. K. K. S. ROAD, JAFFNA.

## பொதுமக்களுக்கு ஓர் நற்செய்தி!

உங்களுக்கு தேவையான ஆடம்பர பொருள்கள், எவர்சில்வர் பாத்திரங்கள், யன்னல்கண்ணுடிகள் தகட்டு கண்ணுடிவகைகள் மொத்த மாகவும் எங்களிடம் சில்லறையாகவும் பெற்றுக்கொள்ள இன்றே விழும் செய்யுங்கள்.

## S. A. S. ஹமீட் & பிரதர்ஸ்

(சாய்ப்புசாமான்கள், கண்ணுடிப்பொருள்கள் இறக்கு மதியாளர்கள்)

எங்கள் லொறிகள் மூலம் கொழும்பு, யாழ்ப்பாணம் சாமான்கள் டிரான்ஸ் போட் காலநேரம் தவருது செய்து கொடுக்கப்படும்.

3, புதிய சோனக தெரு,  
கொழும்பு.

தொலைபேசி : 34412

95, K. K. S. வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்  
தொலைபேசி, 489  
Telegrams: "SASH"

Grams : TRADING

Phone : 547

Stores- 12/1, STANLEY ROAD

## THE MALAYAN TRADING COMPANY

### சுங்கப்பூர் கம்பனி

General Hardware, Brassware, And Paint Merchants

சுகலவித இரும்பு, ரித்தனை சாமான்கள்

பல வர்ண தய வகைகள்

சுகாயமரன விலையில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்

128, 130, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.

**SPACE DONATED BY:**

**MOHAMED ALI ABDUL ALI**

5 & 7, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

*For Everything in Electricals  
and  
Eversilverware*

*Visit*

**ELECTRIC LINES**

120, K. K. S. Road,  
**JAFFNA.**

ஸ்ரீலஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் பெருமானுக்கு

சிலை யெடுக்கும் விழாவுக்கு

எனது அன்பளிப்பு

நீங்களுக்கு செய்து கொண்டுக்கூடும் நீங்களுக்கு பிறப்பும் \*

நீங்களுக்கு வாயாக செய்தினிட்டு வாழ்த்துப் \*

புதுமேற்றுத்தின்மொழு புதுமேற்றும் \*

நீங்களுக்கு செய்தினிட்டு கூரை வீசு \*  
கோ. என். கீழ் நிலைப்பாடுப்பு

நீங்களுக்கு வாயாக செய்தினிட்டு வாழ்த்துப்

நீங்களுக்கு வாயாக செய்தினிட்டு வாழ்த்துப்

Mrs. VALLIAMMAI KUMARASAMY

15, HOSPITAL ROAD,

BATTICALOA.

# HONESTY IS OUR BEST POLICY

எல்லாவிதமான

- \* சாப்புச் சாமான்கள்
- \* சில்லறைச் சாமான்கள்
- \* பித்தளை, அலுமினியச் சாமான்கள்
- \* இரும்புச் சாமான்கள்
- \* யானை மார்க் அஸ்பெஸ்டஸ் சீட்
- \* லக்சோல் பெயின்ற வகைகள்
- \* றலி பைசிக்கிள்

இன்னும் இதரபல குறைந்த விலையில் பெற சிறந்த இடம்

## சிவசக்தி

கடை வீதி,

வ வி யா.

# SIVASAKTHY

*General Merchants, Commission Agents & Contractors*

**BAZAAR STREET, VAVUNIYA.**

Telephone: 530

Telegrams: SIVASAKTHY

நங்கையர் விரும்பும் நவநாகரீக

நகை  
களுக்கும்

வெரங்  
களுக்கும்



புகழ்பெற்று விளங்கும் ஸ்தாபனம்

கே. என். எம். மீரன் சாஹிப்

“தங்கப்பவுண் நகை மாளிகை”

கன்னதிட்டி,

தொலைபேசி: 585

யாழ்ப்பாணம்

Visit

**K. N. M. MEERAN SAHIB**

JEWELLERS & DIAMOND MERCHANT

“SOVEREIGN PALACE”

KANNATHIDDY

Dial: 585

Digitized by  
noolaham.org | aavanaham.org

Donated by:  
PROF. K. KAILASAPATHY  
JAFFNA.

Space Donated

by

**AMBIHARATHY TEXTILES**

66, GRAND BAZAAR,

JAFFNA.

Space Donated

by

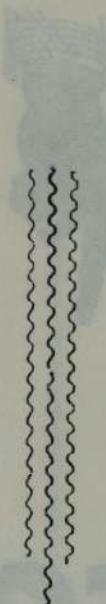
**MUNEER'S**

79 & 81, K. K. S. ROAD,

JAFFNA.

Space Donated

by



THE LEADING RETAIL FIRM OF NOORAH

NOORAH'S GRAND BAZAAR, JAFFNA.

**DIAMOND HOUSE**  
79, KANNATHIDDY  
**JAFFNA.**

Phone: 7036

We Reciprocate Your Good Wishes

from



# "RAJGOPALS"

(THE LEADING TEXTILE PEOPLES OF NORTH)

36/I, GRAND BAZAAR, JAFFNA.

Branch :

"CROWNS"

12, GRAND BAZAAR, JAFFNA.

Dial:

7168

Grams:

"RAJGO"

*With the Best*

*Compliments of:*



**S. R. SELLATHURAI**

**K. K. S. ROAD, JAFFNA.**

கலைவாணியின் புதிய வெளியீடுகள்

கல்வி அமைச்சர்

வெளியிட்ட புதிய பாடத்திட்டத்துக்குரிய  
வழிகாட்டியைத் தழுவி

6 ஆம், 7 ஆம், 8 ஆம் வகுப்புகளுக்கு

பொற்காலப் புவியியல் ☐

ஷ புதுமுறைச் சரித்திரம்

சைவ சமய பாடம் ☐

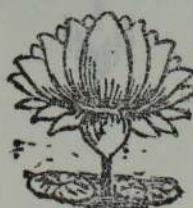
ஷ சமூக அறிவியல்

குடியுரிமைக் கல்வி ☐

ஷ தமிழ் மொழிப் பயிற்சி

ஆகிய பாடங்கள் அனேக விளக்கப் படங்களுடன் மூன்று  
பருவங்களையும் உள்ளடக்கி வெளியிடப்பட்டுள்ளன.

கல்லூரிகளைத் தொடர்புகொள்ளுமாறு வேண்டுகிறோம்



கலைவாணி புத்தக நிலையம்

யாழ்ப்பாணம்

க. ண. டி

தொலைபேசி: 221

தொலைபேசி: 7196

*With the Best*

*Compliments of:*



**C. Kasippillai & Co.**

**K. K. S. ROAD, JAFFNA.**

ஸ்ரீலஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர் பெருமானின்  
சிலை திறப்பு விழாவுக்கு  
எமது அன்பளிப்பு



## வி. பசுபதிப்பிள்ளை

பிரபல மர வியாபாரி  
68, ஆஸ்பத்திரி வீதி, கொட்டடி,  
யாழ்ப்பாணம்.

*With the Compliments*

**CEYLON TEXTILE HAND PRINTING**

No. 124, BANKSHALL STREET,

COLOMBO-II.

**CEYLON TEXTILE HAND PRINTING INDUSTRIES**

No. 124, Bankshall Street,

**COLOMBO-II.**

“நாவலர் எம் 5-ம் சமயகுரவர்”

*With Compliments from:*

## **CEYLON TEXTILE HAND PRINTING**

No. 124, BANKSHALL STREET,  
**COLOMBO-II.**

“நாம் செய்த தவப்பயனில் நல்லைநகர் நாவலர்  
ஸுத்தில் அவதரித்தார்”

*With Compliments from:*

## **MINS INDUSTRIES**

MANUFACTURERS OF : FOOT WEAR OF ALL DESCRIPTION,  
TRAVEL GOODS.

SHOW ROOMS: 56, 1st CROSS STREET, COLOMBO.  
118, GALLE ROAD, WELLAWATTE.  
No. 8, GALLE ROAD, DEHIWELA.  
JUNCTION, WELIGAMA.

*Space Donated*

*by*

**BHARAT STORES**

Wool & Cashmere Retailers in Textiles

S. ROAD,

JAFFNA.

Open Daily

**BHARAT STUDIOS**

Kasturiyar Road, Jaffna.

**PHONE: 252**

*Space Donated*

*With Compliments from:*  
*By*

**CEYLON TEXTILE HAND PRINTING**

No. 124, BANERALL STREET,

COLOMBO-11.



"...Guru Nanak Dev Ji's  
Sikhs & Gurdwara"

*With Compliments from:*

**MINS INDUSTRIES**

**KOCHCHIKADE**

**DR. E. VAITHILINGAM**

**KOCHCHIKADE.**

*With the Compliments of:*

# KANESAN STORES

(Prop: K. S. KANAGASABAI)  
IMPORTERS, WHOLESALERS, RETAILERS IN TEXTILES

78, K K. S. ROAD,  
JAFFNA.

Phone: 7169

Grams: KANESANTEX

நிதான விலை



சிறந்த ரகம்

நாவலர் பிஸ்றத நாட்டிலே  
நாகர்கமான ஜவுளிகள், திருமணவைபவங்களுக்கேற்ற  
வெட்டி, சேலை, சால்வைகள் மிகவும் மலிந்த  
விலைக்குக் கிடைக்குமிடம்

கனேசன் ஸ்ரோர் ஸ்

78, காங்கேசன்துறை வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 7169

தந்தி: கனேசன்ரெக்ஸ்

With the Compliments of  
*Space Donated*

# KANESEN STORES

(Plot: K. S. NAGASABAI)  
IMPORTERS, WHOLESALERS & RETAILERS IN TEXTILES

78, K. K. S. ROAD,  
TAFFNA.

Owner: KANESEN

Phone: 3163

மாண்பும் திட்டம்



காண்ஸன்

தலைவர் கூட்டுறவுகள்  
உதவிகளுக்காகப் பகுப்பு, நிலைமை, விரைவு  
துறையை விரைவில் விரைவாக, மிகவும்  
முப்பிருக்கணம் கூடுதல்கிழமை

M. PONNUCHAMY & SONS  
POINT PEDRO.

PHONE: 518

காண்ஸன் கூடுதல்கிழமை

காண்ஸன் கூடுதல்கிழமை

*SPACE DONATED*

*BY:*



**K. V. KANDAPPAR & CO.**

GENERAL MERCHANTS

PULOLY SOUTH, MANTHIKAI.

POINT PEDRO.

PHONE: 569



மகாலட்சுமி ஸ்டோரஸ் உரிமையாளர் காலஞ் சென்ற திரு. எஸ். எம். கணகரத்தினம்

66 தமிழ் மக்கள் மத்தியிலே கீழான்கள் இருந்தும் என்ன? நாவலருக்குச் சிலை எடுக்காத சமூகத்தினர் தமிழக்கும் சைவத்திற்கும் உரிமைக் குரல் எழுப்புகின்றார்கள் என்ற சவாலை ஏற்று நாவலர் கைங்கரியத்துக்கு நிதி உதவியளித்த கொழும்பு புதுச்செட்டித் தெருவிலுள்ள

26ம் இலக்க மகாலட்சுமி ஸ்டோரஸ் நிறுவனம்

*Space Donated by*

**SHANMUGANANTHA TEXTILES**

No. 58, GRAND BAZAAR,  
**JAFFNA.**

*Space Donated by:*

**FASHION HOUSE**

No. 65, K. K. S. Road,  
**JAFFNA.**

கும்பாபிஷேக தேவைகளுக்கு  
தேவையான

## அஷ்ட பந்தன மருந்து

- ★ கோவில் அபிஷேகம், திருவிழாக்கள் ★ திருமண விழாக்கள்  
★ புதுமணைப் பிரவேசம் ★ புதுமணைக்கு அத்திவாரமிடல்
- ஆகிய வைபவங்களுக்குத் தேவைப்படும்  
அபிஷேகத் திரவியங்கள், கல்தூரி, கும்கும-பூ, கோரோசனை, புனுகு, ஜவ்வாது,  
விளைவுகுடம், சாம்பிராணி, ஊதுபத்தி, வாசனைதிகள், பன்னர், அத்தர்,  
நவரத்தினம், பஞ்சலோகம் முதலிய சகல சாமான்களும்  
மற்றும்  
சந்தனம், குங்குமம், சாந்துப்பொட்டுகள் ஆகியவைகளும் தங்கள் திருப்திக்கேற்ற  
வகையில் மலிவாக எம்மிடம் கிடைக்கும்.
- மயில் மார்க் சந்தன வில்லைகள் ● சுகந்த சந்தனப் பவுடர்  
● சந்தனக் குழம்பு நறுமணம் கமழும்  
[உடன் யந்திரத்தினால் அரைத்தது]  
எப்பொழுதும் பெற்றுக் கொள்ளலாம்

## எஸ் சுப்ரமணியம் அன் கொம்பனி

[மருந்து, மருந்துச்சரக்கு வாசனைதிகள் இரக்குமதியாளர்களும்  
மோத்த, சில்லறை வியாபாரிகளும்]

53, கே. கே. எஸ். ரேட், பெரியக்கை, யாழ்ப்பாணம்.

“பாலேந்திரா பிஸ்டிங்” 160, செட்டியா தெரு, கொழும்பு 11.

போன் : 541

Residence : 7068

*Space Donated by:*



M/S. M. PARARAJASINGHAM

61. K. K. S. ROAD, JAFFNA.

## பொதுமக்களுக்கு ஓர் நற்செய்தி!

உங்களுக்கு தேவையான ஆடம்பர பொருள்கள், எவர்சில்வர் பாத்திரங்கள், யன்னல்கண்ணுடிகள் தகட்டு கண்ணுடிவகைகள் மொத்த மாகவும் எங்களிடம் சில்லறையாகவும் பெற்றுக்கொள்ள இன்றே விலையம் செய்யுங்கள்.

## S. A. S. ஹமீட் & பிரதர்ஸ்

(சாய்ப்புசாமான்கள், கண்ணுடிப்பொருள்கள் இறக்கு மதியாளர்கள்)

எங்கள் லொறிகள் மூலம் கொழும்பு, யாழ்ப்பாணம் சாமான்கள் டிரான்ஸ் போட் காலநேரம் தவறாது செய்து கொடுக்கப்படும்.

3, புதிய சோனக தெரு,  
கொழும்பு.

தொலைபேசி : 34412

95, K. K. S. வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்  
தொலைபேசி, 489  
Telegrams: "SASH"

Grams : TRADING

Phone : 547

Stores- 12/1, STANLEY ROAD

## THE MALAYAN TRADING COMPANY

### சிங்கப்பூர் கம்பனி

General Hardware, Brassware, And Paint Merchants

சுகலவித இரும்பு, மித்தண சாமரன்கள்  
பல வர்ண மை வகைகள்  
சுகாயமரன விலையில் பெற்றுக்கொள்ளலாம்

128, 130, K. K. S. ROAD,  
JAFFNA.

**SPACE DONATED BY:**

**MOHAMED ALI ABDUL ALI**

5 & 7, GRAND BAZAAR,  
JAFFNA.

*For Everything in Electricals  
and  
Eversilverware*

*Visit*

**ELECTRIC LINES**

120, K. K. S. Road,  
**JAFFNA.**

ஸ்ரீலஸ்ரீ ஆறுமுக நாவலர்  
 சபையினரின்  
 பெரு முயற்சிகளுக்கு  
 எம் து  
 அன்பளிப்பு

**எம். எஸ். கிற்றம்பலம்**  
 பிரபல வியாபாரம், போக்குவரத்தாளர்  
 பெற்றேலியம் கோப்பரேசன் விற்பனையாளர்கள்  
**வேலை.**

கீலா.—

**பெற்றேல் நிலையம்**  
 113, மெயின் வீதி,  
 மாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி :- 414

0107 : தெலிங்காந

Space Donated by  
 SPACE  
 நிர்வாயப்பாடு  
 நக்கலைப்பாடு ரூபர்  
 ★  
 மப்பினாலை

**T. N. LINGAM & SON.**  
 No. 248, K. K. S. ROAD.  
**JAFFNA.**

Phone: 408

எங்களிடம்

அரிசிவனைகளும் சில்லறைச்சாமன்களும் சாப்புச்சாமன்களும்  
 சுகாயமான விலையில் மொத்தமாகவும் சில்லறையாகவும்  
 பெற்றுக் கொள்ளலாம்.

**செ. ஆ. செல்லையா அன் கோ.**

நீர். 110, ஆஸ்பத்திரி வீதி,  
 யாழ்ப்பாணம்

தொலைபேசி: 7010

*Space Donated*

*by:*

**PILLAIYAR & METAL WORKS**

**PILLAIYAR & METAL WORKS**

DEALERS IN EVER SILVERWARE

107, K. K. S. Road,

**JAFFNA.**

Phone: 7019

# ஸ்மேல்சன்ஸ் ஸ்தாபனத்தார்

நீலவேலிச் சங்கத்தினால் தயாரிக்கப் பெற்ற

★ யூட்டுகள்

★ கத்திகள்

★ மினைச்சல்கள்

★ இடியப்ப உரல்கள்

★ அழகிய அச்சு உரல்கள்

வினியோகம் செய்கின்றார்கள்

## ஸ்மேல்சன்ஸ்

287, 289, ஸ்ரான் லி வீதி,

யாழ்ப்பாணம்

ஸ்ரீலங்கீ ஆறுமு நாவலர் பெருமானின் சிலை திறப்பு

விழா பெரு முயற்சிக்கு எமது அன்பளிப்பு

## பெர. சோமசுந்தரம் அன் கோ.

289 A, ஸ்ரான் லி வீதி,

யாழ்ப்பாணம்.

## P. SOMASUNDERAM & CO.

DEALERS IN MOTOR SPARES

289 A, STANLEY ROAD,

JAFFNA.

*Space Donated by:*

*Remember When you Need Electricity by:*

**A. S. ARASARATNAM & CO.**  
**11, STANLEY ROAD, JAFFNA.**

*Dealers in:-*

DAGENITE BATTERIES  
WATER PUMPS & SPARES  
S. LON PIPES & FITTINGS  
ELECTRICAL ACCESSORIES  
CEILING FANS

*Bulbs in Various Colours for all Purposes*

Phone: No. 7204

ஸ்ரீலංක ආරුමුක නාවලර්  
සිලිල යෙනුකුම වියාවකු

எமது

அன்பளிப்பு



**ANANDA STORES**

Prop:- Ganesamoorthy

Brooke Bond Tea Distributors,

Phone:- 590

*With Compliments*

*from:*

A. S. ANDERSEN & CO.

J. L. STANLEY LTD., LAFKINA.

Dove's Tea

தென்னிந்தூர் சமுள்ளை ஸ்பார்டீஸ்  
தென்னிந்தூர் சமுள்ளை ஸ்பார்டீஸ்  
தென்னிந்தூர் சமுள்ளை ஸ்பார்டீஸ்

கூவா

கிர. கோட்டப்பிலைஞ் அல் கோ.



ANANDA STORES  
**FREUDENBERG & CO., (Ceylon) LTD.**  
COLOMBO.

*With Compliments*

*from:*

*for better service in agriculture as a*

*new partner Ceylon*

*U.S.A.*

**SELL VARIOUS CHEMICALS**

\* INSECTICIDES

\* FUNGICIDES

\* MEDICIDES

**வினாக்கள்**

**தொடர்கள்**

**UNION CARBIDE CO., (Ceylon) LTD.**

**J A - E L A.**

*Phone No. 419*

*Thank you*

## *Advertisers*

விளம்பர்

கார்களை

ஆதாரியுங்கள்.

*for Better yields in Agriculture*

*and garden Crops*

Use

**SHELL AGRO CHEMICALS**

- \* INSECTICIDES
- \* FUNGICIDES
- \* WEEDICIDES
- \* "GROW MORE" FERTILIZERS

**L. NADARAJAH**

Lanka Filling & Service Station  
**CHENKALADI.**

*Space Donated*

*by:*

**RAJAH STORES**

KOCHCHIKADE.

Regd. No. 838



**M/s W. WIJENATHAN & Co.  
DANKOTUWA.**

*With Compliments*

*from:*

# RAJAH STORES

KOCHCHIKADE.

Phone: No. 898

*With Compliments from:*

University of Jaffna

250103



Library



## MINS INDUSTRIES

Manufacture of: FOOT WEAR ALL DESCRIPTIONS TRAVEL GOODS

Show Rooms :- No. 56, 1st Cross Street, Colombo.

No. 118, Galle Road, Colombo-6.

No. 8, Galle Road, Dehiwela.

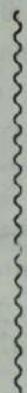
Junction Weligama.

*With Compliments from:*



**SARASWATHY STORES**  
**DANKOTUWA.**

*With Compliments from:*



**JAFFNA STORES**  
**DANKOTUWA.**

# நாவலாதான்

## இறைஞர்ச்சும்

— பண்டிதர், கா. பொ. இரத்தினம் —

பூமணக்கும் பொழில்மணக்கும் புனிதநல்லூர் தான்மணக்கப் பாமணக்க உரைமணக்கப் பகர்சைவ நெறிமணக்கத் தேமணக்குந் தமிழணங்கு செய்தபெருந் தவம்பயனுல் நாமணக்க அவதரித்த நாவலன்தான் இறைஞ்சுதுமே

தொல்லறங்கள் சிறந்தோங்கத் தூயதொண்டு செய்யவெண்ணி இல்லறத்தை விரும்பாமல் இப்ரமிக்க துறவென்னும் வல்லறத்தை மேற்கொண்டு வாழ்வினையே உவந்தளித்துப் பல்லறங்கள் பொலிவித்த பண்பினைப் போற்றுதுமே

பன்நெறிகள் வளர்கின்ற பாருலகில் தமிழர்தம் தொன்நெறியாய் மினிர்சைவம் தோற்றுமிழந்து இங்குவந்த பின்நெறிகள் சிலவற்றுற் பீடிய மீண்டுமதை முன்னெறியாய் நிலைநிறுத்த முயன்றேனை வாழ்த்துதுமே !

**ARCHIVES**

தமிழ்க்கடலில் நிலைகண்டு தன்னேப்பா ரின்றியுயர்ந்து அமிழ்தனைய உரைநடையை அருமையுற வளப்படுத்தி இமிழ்க்கடலும் கறையானும் ஏக்கழறத் தமிழ்நூல்பொற் சிமிழ்நிகர்க்கப் பதிப்பித்த திறலோனைப் பரவுதுமே !

பூச்சிந்தும் நறுந்தேன்போற் பொருளோடு கொல்லன்கூடா பாச்சிந்தும் புலவர்கள் பாடுஞ்சீர் படைத்தோங்கிக் காச்சிந்தும் மலர்போலக் கற்றேரூம் மற்றேரூம் நாச்சிந்தும் இசைகொண்ட நாயகைனை வணங்குதுமே !